叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 肮脏的工作：深水篇，第 11 部分。(dirty Work Deep Waters, Part 11.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肮脏的工作：深水篇，第 11 部分。(Dirty Work Deep Waters, Part 11.) 第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['dɜːti] [wɜːk]
DIRTY WORK
肮脏的 工作

脏活累活

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ,
It was nearly high - water , and the night - watchman ,
它 曾是 几乎 高的 - 水 , 和 这 夜晚 - 守望者 ,

当时几乎是涨潮了，守夜人

[huː] [hæd; həd] [stept] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,
who had stepped aboard a lighter lying alongside the wharf to smoke a pipe ,
WHO 有 步 船上 一个 打火机 说谎 旁边 这 码头 到 抽烟 一个 管道 ,

他登上停泊在码头边的一艘小船，准备抽烟斗。

[sæt] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
sat with half - closed eyes enjoying the summer evening .
卫星 和 一半 - 关闭 眼睛 享受 这 夏天 晚上 .

半闭着眼睛，静静地享受着夏日的夜晚。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The bustle of the day was over , the wharves were deserted ,
这 忙碌 的 这 天 曾是 超过 , 这 码头 是 荒凉的 ,

白天的喧嚣已经过去，码头空无一人。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ][krɑːft] [muːvd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and hardly a craft moved on the river .
和 几乎 一个 工艺 已搬 在 这 河 .

河上几乎没有船只通行。

['pɜːfjuːmd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ʃæg] , ['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] , ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌri] [ʃɔː(r)] .
Perfumed clouds of shag , hovering for a time over the lighter , floated lazily towards the Surrey shore .
香 云 的 长毛 , 悬停 为了 一个 时间 超过 这 打火机 , 漂浮 懒洋洋 向 这 萨里 支撑 .

飘着香气的蓬松云雾，在打火机上方盘旋了一会儿，懒洋洋地飘向萨里郡的海岸。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['sləʊli] , " [ɪts] [dʌn] [ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ] [jɔː'self] .
" There's one thing about my job , " said the night - watchman , slowly , " it's done all alone by yourself .
" 有 一 事物 关于 我的 工作 , " 说 这 夜晚 - 守望者 , 缓慢地 , " 它是 完毕 全部 独自的 经过 你自己 .

“我的工作有一点，”夜班保安慢慢地说，“就是所有事情都得一个人做。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɔːmən] [ə; eɪ] - ['hɔlə] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]
There's no foreman a - hollering at you and offering you a penny for
有 不 领班 一个 - 大声喊叫 在 你 和 提供 你 一个 一分钱 为了
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
your thoughts ,
你的 想法 ,

没有工头冲你大吼大叫，然后给你一分钱来买你的想法。

[ænd; ənd][nəʊ] [meɪts] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [trʌk] [ænd; ənd]
and no mates to run into you from behind with a loaded truck and
和 不 伙伴们 到 跑步 进入 你 从 在后面 和 一个 已加载 卡车 和
[ðen] [ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
then ask you why you didn't look where you're going to .
然后 问 你 为什么 你 没有 看 在哪里 你是 去 到 .

而且没有同伴会开着满载货物的卡车从后面撞上你，然后问你为什么不看路。

[frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɪks] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪm][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)]
From six o'clock in the evening to six o'clock next morning I'm my own master
从 六 点钟 在 这 晚上 到 六 点钟 下一个 早晨 我是 我的 自己的 掌握
.
.
.

从晚上六点到第二天早上六点，我都是自己的主人。

" [hiː; hi] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [pʌft]
" He rammed down the tobacco with an experienced forefinger and puffed
" 他 撞倒 向下 这 烟草 和 一个 经验丰富的 食指 和 膨胀的
[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

他用熟练的食指将烟草塞入口中，然后满足地吸了一口。

['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] - [ʌd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) ; [ai][dɪd][æt; ət]
People like you ' ud find it lonely (he continued , after a pause) ; I did at
人们 喜欢 你 - ud 寻找 它 孤独 (他 持续 , 后 一个 暂停) ; 我 做过 在
['fʌst] .
fust .
fust .

像你这样的人会感到孤独（他停顿了一下后继续说道）；我一开始确实感到孤独。

[ai] [juːst] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] - [eə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ,
I used to let people come and sit ' ere with me of an evening talking ,
我 用过的 到 让 人们 来 和 坐 - 埃雷 和 我 的 一个 晚上 说 ,

我以前常常让人们晚上来这里和我一起坐着聊天，

[bʌt; bət][ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] ,
but I got tired of it arter a time ,
但 我 得到 疲劳的 的 它 动脉 一个 时间 ,

但过了一段时间我就厌倦了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʃæp] [fel] ['əʊvəbɔːd] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
and when one chap fell overboard while ' e was showing me ' ow he put his
和 什么时候 一 小伙子 跌倒 落水 尽管 - e 曾是 显示 我 - 现在 他 放 他的
[waɪfs] ['mʌðə(r)] [ɪn] - [ɜː(r)] [pleɪs] ,
wife's mother in ' er place ,
妻子的 母亲 在 - 呃 地方 ,

当一个家伙向我展示他如何教训他岳母时，他不小心掉进了水里。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I gave it up altogether .
我 给予 它 向上 共 .

我彻底放弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [fʊt] [əʊ] - [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
There was three foot o ' mud in the dock at the time ,
那里 曾是 三 脚 o - 泥 在 这 码头 在 这 时间 ,

当时码头里积了三英尺厚的淤泥。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] [ai] - [æd] [gɒt] - [ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
and arter I ' ad got ' im out , he fainted in my arms .
和 动脉 我 - 广告 得到 - 我是 出去 , 他 昏厥 在 我的 武器 .

我把他救出来后，他就晕倒在我怀里了。

['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [kept] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ'self] .
Arter that I kept myself to myself .
动脉 那 我 保留 我 到 我 .

我一直独来独往。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [mænz] [best] [frend] [ɪz] - [ɪmsɛlf] .
Say wot you like , a man's best friend is ' imself .
说 什么 你 喜欢 , 一个 男人的 最好的 朋友 是 - 他自己 .

随便你怎么说，男人最好的朋友就是他自己。

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] - [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
There's nobody else'll do as much for ' im ,
有 无人 - 做 作为 很多 为了 - 我是 ,

没有人会像他那样为他做这么多。

[ɔː(r)] [let] - [ɪm] [ɒf] ['iːzɪə] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
or let ' im off easier when he makes a mistake .
或者 让 - 我是 离开 更轻松 什么时候 他 制作 一个 错误 .

或者在他犯错时对他宽容一些。

[ɪf] [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ləʊnli] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)]
If I felt a bit lonely I used to open the wicket in the gate and sit there
如果 我 毛毡 一个 少量 孤独 我 用过的 到 打开 这 便门 在 这 门 和 坐 那里
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
watching the road ,
观看 这 路 ,

如果我感到有点孤独，我就会打开大门的小门，坐在那里看着路。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
and p'r'aps pass a word or two with the policeman .
和 p'r'aps 经过 一个 单词 或者 二 和 这 警察 .

然后 p'r'aps 和警察说了几句话。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] - [ə'pɛnd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Then something ' appened one night that made me take quite a dislike to it
然后 某物 - 附加 一 夜晚 那 制成 我 拿 相当 一个 不喜欢 到 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

后来有一天晚上发生了一件事，让我有一段时间非常讨厌它。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] ,
I was sitting there with my feet outside , smoking a quiet pipe ,
我 曾是 坐着 那里 和 我的 脚 外部 , 吸烟 一个 安静的 管道 ,

我坐在那里，双脚伸在外面，安静地抽着烟斗。

[wen] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
when I ' eard a bit of a noise in the distance .
什么时候 我 - 耳朵 一个 少量 的 一个 噪音 在 这 距离 .

当我听到远处传来一点声音时。

[ðen] [ai] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [stɒp] , [θiːf] !
Then I ' eard people running and shouts of " Stop , thief !
然后 我 - 耳朵 人们 跑步 和 喊叫 的 " 停止 , 贼 !

然后我听到人们奔跑的声音和喊声：“站住，小偷！”

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [fʊl] [pelt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt] [ʌp] ,
" A man came along round the corner full pelt , and , just as I got up ,
" 一个 男人 来了 沿着 圆形的 这 角落 满的 毛皮 , 和 , 只是 作为 我 得到 向上 ,

“一个男人飞快地从拐角处跑过来，就在我站起来的时候，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
dashed through the wicket and ran on to the wharf .
虚线 通过 这 便门 和 跑 在 到 这 码头 .

他冲过球门，跑上了码头。

[ai][wɒz; wəz]['ɑːrtər] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
I was arter ' im like a shot and got up to ' im just in time to see him
我 曾是 动脉 - 我是 喜欢 一个 射击 和 得到 向上 到 - 我是 只是 在 时间 到 看 他

[θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] .
throw something into the dock .
扔 某物 进入 这 码头 .

我像一阵风似的冲向他，刚好赶到他跟前，就看到他把什么东西扔进了码头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai] - [ɜːrd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] [geɪt] .
And at the same moment I ' eard the other people run past the gate .
和 在 这 相同的 片刻 我 - 耳朵 这 其他 人们 跑步 过去的 这 门 .

就在同一时刻，我听到其他人跑过大门的声音。

" [wɑːts] [ʌp] ?
" Wot's up ?
" 什么? 向上 ?

“怎么了？”

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɒlərɪŋ] - [ɪm] .
" I ses , collaring ' im .
" 我 ses , 项圈 - 我是 .

“我抓住他，把他勒住。”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['briːðɪŋ] - [ɑːrd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" Nothing , " he ses , breathing ' ard and struggling .
" 没有什么 , " 他 ses , 呼吸 - 硬 和 挣扎 .

“什么也没有，”他喘着粗气，挣扎着说道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" He was a little wisp of a man ,
" 他 曾是 一个 小的 烟雾 的 一个 男人 ,

他是个瘦小瘦弱的人，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .
and I shook ' im like a dog shakes a rat .
和 我 摇晃 - 我是 喜欢 一个 狗 奶昔 一个 鼠 .

我像狗甩老鼠一样甩了他。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ['biːɪŋ] [pɪkt] , [ænd; ənd] [ai] ['nɪəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
I remembered my own pocket being picked , and I nearly shook the breath out
我 记得 我的 自己的 口袋 存在 挑选 , 和 我 几乎 摇晃 这 气息 出去
[ɒv; əv] - [ɪm] .
of ' im .
的 - 我是 .

我想起了自己被人偷钱包的经历，我差点把他摇得喘不过气来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" And now I'm going to give you in charge , " I ses ,
" 和 现在 我是 去 到 给 你 在 收费 , " 我 ses ,

“现在我要把指挥权交给你，”我说。

['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .
pushing ' im along towards the gate .
推动 - 我是 沿着 向 这 门 .

推着他朝大门走去。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
" Wot for ? " he ses , purtending to be surprised .
" 什么 为了 ? " 他 ses , - 到 是 惊讶 .

“为什么？”他假装惊讶地问道。

" ['stiːlɪŋ] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Stealing , " I ses .
" 偷窃 , " 我 ses .

“偷窃，”我说。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" You've made a mistake , " he ses ; " you can search me if you like . "
" 你已经 制成 一个 错误 , " 他 ses ; " 你 能 搜索 我 如果 你 喜欢 . "

“你犯了个错误，”他说，“如果你愿意，可以搜查我。”

" [mɔː(r)] [juːz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" More use to search the dock , " I ses .
" 更多的 使用 到 搜索 这 码头 , " 我 ses .

“多去码头搜查一下，”我说。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
" I see you throw it in .
" 我 看 你 扔 它 在 .

“我看到你把它扔了进去。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [els] [jʊl] [get] - [ɜːrt] .
Now you keep quiet , else you'll get ' urt .
现在 你 保持 安静的 , 别的 你会 得到 - urt .

你给我闭嘴，不然你会吃苦头的。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [faɪv] [j'ɪəz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pliːzd] .
If you get five years I shall be all the more pleased .
如果 你 得到 五 年 我 将 是 全部 这 更多的 高兴 .

如果你被判五年，我会更加高兴。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] - [aʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [iː] [dɪd] .
" I don't know ' ow he did it , but ' e did .
" 我 不 知道 - 现在 他 做过 它 , 但 - e 做过 .

我不知道他是怎么做到的，但他确实做到了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] - [æpənɪŋ] ,
He seemed to sink away between my legs , and afore I knew wot was ' appening ,
他 似乎 到 下沉 离开 之间 我的 腿 , 和 之前 我 知道 什么 曾是 - 发生 ,

他似乎沉入了我的双腿之间，还没等我反应过来发生了什么，

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] - [iːd] .
I was standing upside down with all the blood rushing to my ' ead .
我 曾是 常设 上行 向下 和 全部 这 血 匆忙 到 我的 - 头 .

我当时头朝下站着，血液全都涌向我的头部。

[æz; əz] [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
As I rolled over he bolted through the wicket , and was off like a flash of lightning .
作为 我 滚动 超过 他 螺栓连接 通过 这 便门 , 和 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

我翻身的时候，他猛地冲过球门，像闪电一样飞奔而去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt]
A couple o ' minutes arterwards the people wot
一个 夫妻 o - 分钟 动脉 这 人们 什么

几分钟后，人们……

[ai] - [æd] - [ɜːrd] [rʌn] [pɑːst] [keɪm] [bæk] [ə'gɪn] .
I ' ad ' eard run past came back agin .
我 - 广告 - 耳朵 跑步 过去的 来了 后退 再次 .

我听到有人跑过去又回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [pə'liːsmən] [wɪð] - [ɪm] — [ə; eɪ] [mæn] [aɪ'd] [siːn] [ə'fɔː] [ɒn] [ðə; ði] [biːt] — [ænd; ənd] ,
There was a big fat policeman with ' em — a man I'd seen afore on the beat — and ,
那里 曾是 一个 大的 胖的 警察 和 - 呃 — 一个 男人 ID 已见 之前 在 这 打 — 和 ,

他们当中有个又胖又壮的警察——我以前在巡逻时见过他——而且，

[wen] [ðeɪ] - [æd] [gɔːn] [ɒn] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
when they ' ad gorn on , he stopped to ' ave a word with me .
什么时候 他们 - 广告 戈恩 在 , 他 停止 到 - 大道 一个 单词 和 我 .

当他们继续前行时，他停下来和我谈了几句。

" - [ˌoʊ 'tiː] [wɜːk] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Ot work , " he ses ,
" - ot 工作 , " 他 ses ,

“不工作，”他说。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] - ['ɛlmɛt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] - [iːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
taking off his ' elmet and wiping his bald ' ead with a large red handkerchief .
采取 离开 他的 - 头盔 和 擦拭 他的 秃 - 头 和 一个 大的 红色的 手帕 .

他摘下头盔，用一块大红手帕擦拭着光秃秃的脑袋。

" [aɪv] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] [pʌf] . "
" I've lost all my puff . "
" 我已经丢失的全部 我的 噗 . "

“我气喘吁吁的。”

" [biːn] ['rʌnɪŋ] ?
" Been running ?
" 到过 跑步 ?

一直在跑步吗?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['pɜːlaɪt] .
" I ses , very perlite .
" 我 ses , 非常 珍珠岩 .

"我承认，非常珍珠岩。"

" ['ɑːrtər][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Arter a pickpocket , " he ses .
" 动脉 一个 扒手 , " 他 ses .

"在扒手之后，"他说。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [pɜːs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt]
" He snatched a lady's purse just as she was stepping aboard the French boat
" 他 抢夺 一个 女士的 钱包 只是 作为 她 曾是 步进 船上 这 法语 船
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] .
with her ' usband .
和 她 - 耳机 .

"就在一位女士和她的丈夫一起登上法国船的时候，他抢走了她的钱包。"

- [twelv] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] , [tuː] ['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
' Twelve pounds in it in gold , two peppermint lozenges , and a postage stamp .
- 十二 磅 在 它 在 金子 , 二 薄荷 锭剂 , 和 一个 邮资 邮票 .
-
'
-

"里面有十二英镑黄金、两颗薄荷糖和一枚邮票。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] - ['ɛlmɛt] [ɒn] [ə'gɪn] .
" He shook his ' ead , and put his ' elmet on agin .
" 他 摇晃 他的 - 头 , 和 放 他的 - 头盔 在 再次 .

他摇了摇头，又戴上了头盔。

" ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Holding it in her little ' and as usual , " he ses .
" 保持 它 在 她 小的 - 和 作为 通常 , " 他 ses .

"像往常一样，她把它放在她的小手里，"他说。

" ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Asking for trouble , I call it .
" 问 为了 麻烦 , 我 称呼 它 .

"我称之为自找麻烦。"

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [æd][wʌn][hænd] [ɒf] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [left]
I believe if a woman ' ad one hand off and only a finger and thumb left
我 相信 如果 一个 女士 - 广告 一 手 离开 和 仅有的 一个 手指 和 拇指 左边
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

我认为，如果一个女人的一只手被砍掉，另一只手只剩下一个手指和拇指，

[ʃɪd] ['kæri] - [ɜː(r)] [pɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she'd carry ' er purse in it .
棚 携带 - 呃 钱包 在 它 .

她会把钱包放在里面。

" [hiː; hi] [njuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmən] [æz; əz][ai][duː; də] .
" He knew a'most as much about wimmen as I do .
" 他 知道 - 作为 很多 关于 女人 作为 我 做 .

"他对女人的了解几乎和我一样多。"

[wen] - [ɪz]['fʌst][waɪf][daɪd] ,
When ' is fust wife died ,
什么时候 - 是 fust 妻子 死亡 ,

当他的第一任妻子去世时，

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ɜː(r)]['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she said ' er only wish was that she could take ' im with her ,
她 说 - 呃 仅有的 希望 曾是 那 她 可以 拿 - 我是 和 她 ,

她说她唯一的愿望就是能把他带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] - [iːd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gɪn] .
and she made ' im promise her faithful that ' e'd never marry agin .
和 她 制成 - 我是 承诺 她 忠实 那 - 埃德 绝不 结婚 再次 .

她让他向她忠贞不渝的妻子发誓，他永远不会再结婚。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , ['ɑːrtər][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
His second wife , arter a long illness ,
他的 第二 妻子 , 动脉 一个 长的 疾病 ,

他的第二任妻子，长期患病，

[pɑːst] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
passed away while he was playing hymns on the concertina to her ,
通过了 离开 尽管 他 曾是 玩耍 赞美诗 在 这 手风琴 到 她 ,
[ænd; ənd] - [ɜː(r)]['mʌðə(r)] ,
and ' er mother ,
和 - 呃 母亲 ,

他去世时正在用手风琴为她和她的母亲演奏赞美诗。

['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)]['veri] [hɑːd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
arter looking at ' er very hard , went to the doctor and said she wanted
动脉 寻找 在 - 呃 非常 难的 , 去 到 这 医生 和 说 她 通缉
[æn; ən]['ɪŋkwest] .
an inquest .
一个 死因调查 .

她仔细地看了看她，然后去看医生，说她想进行死因调查。

[hiː; hi][went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He went on talking for a long time ,
他 去 在 说 为了 一个 长的 时间 ,

他滔滔不绝地说了很久，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [iːd] - [wɜːk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
but I was busy doing a bit of ' ead - work and didn't pay much attention
但 我 曾是 忙碌的 正在做 一个 少量 的 - 头 - 工作 和 没有 支付 很多 注意力
[tuː; tə] - [ɪm] . [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [twelv] [paʊndz] ,
to ' im . I was thinking o ' twelve pounds ,
到 - 我是 . 我 曾是 思维 o - 十二 磅 ,

但我当时正忙着做一些脑力劳动，没太注意他。我当时在想着十二英镑的事。

[tuː] [l'əʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
two lozenges , and a postage stamp laying in the mud at the bottom of
二 锭剂 , 和 一个 邮资 邮票 躺下 在 这 泥 在 这 底部 的
[maɪ] [dɒk] ,
my dock ,
我的 码头 ,

两颗锭剂和一枚邮票躺在我家码头底部的淤泥里。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] - [iː] [sed] - [iː] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
and arter a time ' e said ' e see as ' ow I was waiting to get back to
和 动脉 一个 时间 - e 说 - e 看 作为 - 现在 我 曾是 等待 到 得到 后退 到
[maɪ] [naɪts] [rest] ,
my night's rest ,
我的 夜晚 休息 ,

过了一会儿，他说他看到我正等着回去继续睡个好觉。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] — ['stæmpɪŋ] .
and went off — stamping .
和 去 离开 — 冲压 .

然后就走了——盖上印章。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wen] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
I locked the wicket when he ' ad gorn away ,
我 已锁定 这 便门 什么时候 他 - 广告 戈恩 离开 ,

他走后，我锁住了球门。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and then I went to the edge of the dock and stood looking down at
和 然后 我 去 到 这 边缘 的 这 码头 和 站立 寻找 向下 在
[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɜːs] - [æd] [biːn] [tʃʌk] [ɪn] .
the spot where the purse ' ad been chucked in .
这 点 在哪里 这 钱包 - 广告 到过 扔掉 在 .

然后我走到码头边，站在那里，低头看着钱包被扔进去的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eb] ,
The tide was on the ebb ,
这 潮 曾是 在 这 落潮 ,

当时正值退潮期。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
but there was still a foot or two of water atop of the mud .
但 那里 曾是 仍然 一个 脚 或者 二 的 水 顶部 的 这 泥 .

但泥浆上仍然积着一两英尺深的水。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] .
I walked up and down , thinking .
我 步行 向上 和 向下 , 思维 .

我来回踱步，思考着。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
I thought for a long time , and then I made up my mind .
我 想法 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 我 制成 向上 我的 头脑 .

我思考了很久，然后下定了决心。

[ɪf] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,
If I got the purse and took it to the police - station ,
如果 我 得到 这 钱包 和 采取 它 到 这 警察 - 车站 ,

如果我拿到钱包并把它送到警察局,

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
the police would share the money out between ' em ,
这 警察 会 分享 这 钱 出去 之间 - 呃 ,

警察会把钱分给他们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] - [æd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
and tell me they ' ad given it back to the lady .
和 告诉 我 他们 - 广告 给定 它 后退 到 这 女士 .

然后告诉我他们已经把东西还给那位女士了。

[ɪf] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] ['mʌni] —
If I found it and put a notice in the newspaper — which would cost money —
如果 我 成立 它 和 放 一个 注意 在 这 报纸 — 哪个 会 成本 钱 —
['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
very likely a dozen or two ladies would come and see me and say it
非常 可能 一个 打 或者 二 女士们 会 来 和 看 我 和 说 它
[wɒz; wəz] [ðeəz] .
was theirs .
曾是 他们的 .

如果我找到了它，并在报纸上刊登了寻物启事——这会花钱——很可能会有一二十个女人来找我，说那是她们的。

[ðen] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
Then if I gave it to the best - looking one and the one it belonged to
然后 如果 我 给予 它 到 这 最好的 - 寻找 一 和 这 一 它 属于 到
[tɜːnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,

如果我把礼物给了长得最好看的人，而礼物的真正主人又出现了，

[ðɛəd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
there'd be trouble .
那里 是 麻烦 .

会有麻烦的。

[maɪ][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː]
My idea was to keep it — for a time — and then if the lady who
我的 主意 曾是 到 保持 它 — 为了 一个 时间 — 和 然后 如果 这 女士 WHO
[lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] -
lost it came to me and asked me for it I would give it to '
丢失的 它 来了 到 我 和 问 我 为了 它 我 会 给 它 到 -
[ɜː(r)] .
er .
呃 .

我的想法是先把它留着——一段时间——然后如果丢失它的女士来找我，我就把它给她。

[wʌns] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ai] [felt] [kwaɪt] - [ˈæpi] ,
Once I had made up my mind to do wot was right I felt quite ' appy ,
一次 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 什么 曾是 正确的 我 毛毡 相当 - 苹果 ,

一旦我下定决心去做正确的事，我就感到很开心。

[ænd; ənd][ˈɑːrtər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and arter a look up and down ,
和 动脉 一个 看 向上 和 向下 ,

然后上下打量了一下，

[ai] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [gəʊz][əʊ] - [rʌm] [tuː; tə]
I stepped round to the Bear's Head and ' ad a couple o ' goes o ' rum to
我 步 圆形的 到 这 熊的 头 和 - 广告 一个 夫妻 o - 去 o - 朗姆酒 到
[kiːp] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] .
keep the cold out .
保持 这 寒冷的 出去 .

我绕到熊头酒吧，喝了几杯朗姆酒驱寒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][ɪn][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [ænd; ənd] - [iː] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] [ˈtɔːkɪŋ]
There was nobody in there but the landlord , and ' e started at once talking
那里 曾是 无人 在 那里 但 这 房东 , 和 - e 开始 在 一次 说
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θiːf] ,
about the thief ,
关于 这 贼 ,

当时屋里只有房东一个人，他立刻开始谈论小偷的事。

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [rʌn] [ˈɑːrtər] [hɪm] [ɪn] - [ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .
and ' ow he ' ad run arter him in ' is shirt - sleeves .
和 - 现在 他 - 广告 跑步 动脉 他 在 - 是 衬衫 - 袖子 .

然后他穿着衬衫袖子跑了过去。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ðæt] - [iː][ˈbəʊltɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] -
" My opinion is , " he ses , " that ' e bolted on one of the wharves and '
" 我的 观点 是 , " 他 ses , " 那 - e 螺栓连接 在 一 的 这 码头 和 -
[ˌaɪ ˈdiː] - [ɪmsɛlf] .
id ' imself .
ID - 他自己 .

“我的看法是，”他说，“他冲上其中一个码头，然后自杀了。”

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [laɪk]['mædʒɪk] .
He disappeared like magic .
他 消失 喜欢 魔法 .

他像变魔术一样消失了。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [əʊ] - [jɔːz] ['əʊpən] ? "
Was that little gate o ' yours open ? "
曾是 那 小的 门 o - 你的 打开 ? "

你家的小门开着吗?

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kəʊld] .
" I was on the wharf , " I ses , very cold .
" 我 曾是 在 这 码头 , " 我 ses , 非常 寒冷的 .

"我当时在码头上,"我说,"很冷。"

" [juː; jʊ] [mait] [hɑː] - [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['enibɒdi] [kʌm] [ɒn] ,
" You might ha ' been on the wharf and yet not ' ave seen anybody come on ,
" 你 可能 哈 - 到过 在 这 码头 和 然而 不是 - 大道 已见 任何人 来 在 ,

"你可能一直在码头上,却没看到任何人上来。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɒdɪŋ] .
" he ses , nodding .
" 他 ses , 点头 .

他点点头说道。

" [wɒt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːp] .
" I ses , very sharp .
" 我 ses , 非常 锋利的 .

"我感觉,非常敏锐。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Nothing , " he ses .
" 没有什么 , " 他 ses .

"没什么,"他说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kærəktə(r)] [ə'weɪ] ?
" Are you trying to take my character away ?
" 是 你 尝试 到 拿 我的 特点 离开 ?

"你是想抹杀我的人格吗? "

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fɪksɪŋ] - [ɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪ] .
" I ses , fixing ' im with my eye .
" 我 ses , 定影 - 我是 和 我的 眼睛 .

"我盯着他看。"

" [ləʊ] - [bles] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !
" Lo ' bless me , no !
" 洛 - 保佑 我 , 不 !

"天哪,不! "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he ses , staring at me .
" 他 ses , 凝视 在 我 .

他盯着我说道。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It's no good to me .
" 它是 不 好的 到 我 .

"这对我没用。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] - [ɪz][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
" He sat down in ' is chair behind the bar and went straight off to sleep with
" 他 卫星 向下 在 - 是 椅子 在后面 这 酒吧 和 去 直的 离开 到 睡觉 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .
his eyes screwed up as tight as they would go .
他的 眼睛 螺丝 向上 作为 紧的 作为 他们 会 去 .

他坐在吧台后面的椅子上，紧闭双眼，很快就睡着了。

[ðen] - [iː]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [snɔː] [tɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ʃʊk] .
Then ' e opened his mouth and snored till the glasses shook .
然后 - e 打开 他的 嘴 和 打鼾 直到 这 眼镜 摇晃 .

然后他张开嘴打鼾，鼾声震得杯子都晃动了。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌstəməz] [hiː; hi]['evə(r)] - [æd] ,
I suppose I've been one of the best customers he ever ' ad ,
我 认为 我已经 到过 一 的 这 最好的 顾客 他 曾经 - 广告 ,

我想我算是他最好的顾客之一了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
and that's the way he treated me .
和 那就是 这 方式 他 治疗 我 .

他就是这样对待我的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪ'd][hɑː] - [nɒkt] - [ɪz] ['ʌgli] - [iːd] [ɒf] ,
For two pins I'd ha ' knocked ' is ugly ' ead off ,
为了 二 别针 ID 哈 - 敲门 - 是 丑陋的 - 头 离开 ,

为了两颗别针，我早就把他那丑陋的脑袋打掉了。

[bʌt; bət]['ɑːrtər] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ai] [went] [ɒf]
but arter waking him up very sudden by dropping my glass on the floor I went off
但 动脉 醒来 他 向上 非常 突然 经过 下降 我的 玻璃 在 这 地面 我 去 离开
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
back to the wharf .
后退 到 这 码头 .

但是，当我不小心把杯子掉在地上，把他吵醒后，我就回到了码头。

[ai] [lɒkt] [ʌp][ə'gɪn] , [ænd; ənd] - [æd][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .
I locked up agin , and ' ad another look at the dock .
我 已锁定 向上 再次 , 和 - 广告 其他 看 在 这 码头 .

我再次锁好门，又看了一眼码头。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [æd] ['nɪəli] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] .
The water ' ad nearly gone and the mud was showing in patches .
这 水 - 广告 几乎 已消失 和 这 泥 曾是 显示 在 补丁 .

水几乎干涸了，露出了斑驳的淤泥。

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləmæn] [wɒt] [hæd; həd] [drɒpt] - [ɪz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - [bɔːd]
My mind went back to a sailorman wot had dropped ' is watch over - board
我的 头脑 去 后退 到 一个 水手 什么 有 掉落 - 是 手表 超过 - 木板
[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
two years before ,
二 年 前 ,

我的思绪回到了两年前那个把手表掉进海里的水手身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ɪn] - [ɪz][beə(r)] [fiːt] .
and found it by walking about in the dock in ' is bare feet .
和 成立 它 经过 步行 关于 在 这 码头 在 - 是 裸 脚 .

他光着脚在码头上走来走去，发现了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɡlɑːs] [brəʊk] [wen] [hiː; hi][trɒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He found it more easy because the glass broke when he trod on it .
他 成立 它 更多的 简单的 因为 这 玻璃 打破 什么时候 他 践踏 在 它 .

他觉得这样更容易，因为玻璃在他踩上去的时候碎了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] ,
The evening was a trifle chilly for June ,
这 晚上 曾是 一个 琐事 寒冷 为了 六月 ，

六月的夜晚略感凉意。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'fləʊt] ,
but I've been used to roughing it all my life , especially when I was afloat ,
但 我已经 到过 用过的 到 粗加工 它 全部 我的 生活 ， 尤其 什么时候 我 曾是 漂浮 ，

但我一生都习惯了艰苦的生活，尤其是在海上漂泊的时候。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] .
and I went into the office and began to take my clothes off .
和 我 去 进入 这 办公室 和 开始 到 拿 我的 衣服 离开 .

我走进办公室，开始脱衣服。

[ai] [tʊk] [ɒf] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][pænts] ,
I took off everything but my pants ,
我 采取 离开 一切 但 我的 裤子 ，

除了裤子，我把身上其他衣服都脱掉了。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['breɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt]
and I made sure o ' them by making braces for ' em out of a bit
和 我 制成 当然 o - 他们 经过 制作 牙套 为了 - 呃 出去 的 一个 少量
[ɒv; əv] [strɪŋ] .
of string .
的 细绳 .

我用绳子给它们做了支架，确保它们牢固。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði][ɡæs] [ləʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['slɪpɪŋ] [ɒn][maɪ] [buːts] , [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Then I turned the gas low , and , arter slipping on my boots , went outside .
然后 我 转向 这 气体 低的 ， 和 ， 动脉 滑倒 在 我的 靴子 ， 去 外部 .

然后我把煤气调低，穿上靴子，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [æt; ət]['fʌst][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
It was so cold that at fust I thought I'd give up the idea .
它 曾是 所以 寒冷的 那 在 fust 我 想法 ID 给 向上 这 主意 .

天气太冷了，我一度想放弃这个想法。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ðə; ði]['kəʊldə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
The longer I stood on the edge looking at the mud the colder it looked ,
这 更长 我 站立 在 这 边缘 寻找 在 这 泥 这 更冷 它 看起来 ，

我站在边缘看着泥浆的时间越长，就越觉得它冷。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
but at last I turned round and went slowly down the ladder .
但 在 最后的 我 转向 圆形的 和 去 缓慢地 向下 这 梯子 .

但最后我还是转身慢慢地顺着梯子走了下去。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I waited a moment at the bottom ,
我 等待 一个 片刻 在 这 底部 ，

我在底部等了一会儿，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɒf] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] - [æd] [gɒt] [maɪ] [buːts] [ɒn] ,
and was just going to step off when I remembered that I ' ad got my boots on ,
和 曾是 只是 去 到 步 离开 什么时候 我 记得 那 我 - 广告 得到 我的 靴子 在 ,

正要下车时，我突然想起我还穿着靴子。

[ænd; ənd] [ai] - [æd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'gɪn] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] .
and I ' ad to go up agin and take ' em off .
和 我 - 广告 到 去 向上 再次 和 拿 - 呃 离开 .

所以我不得不再次上去把它们脱下来。

[ai] [went] [daʊn] ['veri] [sləʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ,
I went down very slow the next time ,
我 去 向下 非常 慢的 这 下一个 时间 ,

下次我滑下去的时候速度非常慢。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] - [æz; əz] [biːn] [daʊn] [æn; ən] ['aɪən] ['lædə(r)] [wɪð] [θɪn] , [kəʊld] [rʌŋz] ,
and anybody who ' as been down an iron ladder with thin , cold rungs ,
和 任何人 WHO - 作为 到过 向下 一个 铁 梯子 和 薄的 , 寒冷的 梯级 ,

任何曾经从又细又冷的铁梯子上摔下来的人，

[ɪn] [ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] , [wɪl] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [dip] [maɪ] [left] [fʊt] [ɪn] ,
in their bare feet , will know why , and I had just dipped my left foot in ,
在 他们的 裸 脚 , 将要 知道 为什么 , 和 我 有 只是 浸入 我的 左边 脚 在 ,

光着脚的人就会明白为什么，而我刚刚把左脚伸进水里。

[wen] [ðə; ði] [wɔːf] - [bel] [ræŋ] .
when the wharf - bell rang .
什么时候 这 码头 - 钟 响铃 .

码头钟声响起的时候。

[ai] - [ɒp'ɛd] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ,
I ' oped at fust that it was a runaway - ring , but it kept on ,
我 - 专栏文章 在 fust 那 它 曾是 一个 逃跑 - 戒指 , 但 它 保留 在 ,

我一开始以为是失控的犯罪团伙，但它却继续运转下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] , [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] .
and the longer it kept on , the worse it got .
和 这 更长 它 保留 在 , 这 更糟 它 得到 .

而且时间越长，情况就越糟糕。

[ai] [went] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] [ə'gɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
I went up that ladder agin and called out that I was coming ,
我 去 向上 那 梯子 再次 和 称为 出去 那 我 曾是 未来 ,

我又爬上梯子，喊着说我来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [slɪpt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
and then I went into the office and just slipped on my coat and trousers and went to the gate .
和 然后 我 去 进入 这 办公室 和 只是 滑倒了 在 我的 外套 和 裤子 和 去 到 这 门 .

然后我走进办公室，套上外套和裤子就去了门口。

" [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ?
" Wot d'you want ?
" 什么 你 想 ?

你想要什么？

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" I ses ,
" 我 ses ,

“我说道，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [wɒz; wəz]
opening the wicket three or four inches and looking out at a man wot was
开幕 这 便门 三 或者 四 英寸 和 寻找 出去 在 一个 男人 什么 曾是
['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
standing there .
常设 那里 .

门柱打开三四英寸，向外望去，只见一个男人站在那里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] [bɪl] ?
" Are you old Bill ?
" 是 你 老的 账单 ?

你是老比尔吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [aɪm][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ʃɑːp] - [laɪk] .
" I'm the watchman , " I ses , sharp - like .
" 我是 这 守望者 , " 我 ses , 锋利的 - 喜欢 .

“我是守望者,”我尖声说道。

" [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ? "
" Wot d'you want ? "
" 什么 你 想 ? "

你想要什么?

" [doʊnt] [baɪt] [ˌem 'iː] !
" Don't bite me !
" 不 咬 我 !

“别咬我！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
" he ses , purtending to draw back .
" 他 ses , - 到 画 后退 .

“他说道，假装要退缩。”

" [ai] [eɪnt] [dʌn] [nəʊ] - [ɑːm] .
" I ain't done no ' arm .
" 我 不是 完毕 不 - 手臂 .

“我没做过任何手臂手术。”

[aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [glɑːs] [juː; jʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] . "
I've come round about that glass you smashed at the Bear's Head . "
我已经 来 圆形的 关于 那 玻璃 你 粉碎 在 这 熊的 头 . "

我已经释怀了，不再纠结你在熊头酒吧打碎的那只玻璃杯了。

" [glɑːs] !
" Glass !
" 玻璃 !

“玻璃！

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" I ses , ' ardly able to speak .
" 我 ses , - 几乎不 有能力的 到 说话 .

“我几乎说不出话来。”

" [jes] , [glɑːs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] — " [θɪŋ] [wɒt]
" Yes , glass , " he ses — " thing wot
" 是的 , 玻璃 , " 他 ses — " 事物 什么

“是的，玻璃,”他说——“什么东西”

[jə(r)] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] .
yer drink out of .
你的 喝 出去 的 .

你的饮料从……

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [sez] ['itl] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tænə(r)] ,
The landlord says it'll cost you a tanner ,
这 房东 说道 它将 成本 你 一个 皮匠 ,

房东说这要花你一个坦纳金币。

[ænd; ənd] - [iː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
and ' e wants it now in case you pass away in your sleep .
和 - e 想要 它 现在 在 案件 你 经过 离开 在 你的 睡觉 .

他现在就想要，以防你在睡梦中去世。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] - [ɪmsɛlf] [kəz; kɒz] [hiːz] [gɒt] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [səʊ] - [iː] [sent]
He couldn't come ' imself cos he's got nobody to mind the bar , so ' e sent
他 不能 来 - 他自己 化学 他是 得到 无人 到 头脑 这 酒吧 , 所以 - e 发送

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他自己来不了，因为没人看管酒吧，所以就派我来了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ?
Where's your boots ?
在哪里? 你的 靴子 ?

你的靴子呢?

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [əʊ] - [ketʃ] [kəʊld] ? "
Ain't you afraid o ' ketching cold ? "
不是 你 害怕的 o - 划船 寒冷的 ? "

你不怕冷吗?

" [juː; jʊ] [klɪə(r)] [ɒf] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" You clear off , " I ses , shouting at him .
" 你 清除 离开 , " 我 ses , 喊叫 在 他 .

“你滚开！”我朝他喊道。

" [-] - [ɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
" D'ye ' ear me ?
" 染料 - 耳朵 我 ?

你听见了吗?

[klɪə(r)] [ɒf] [waɪl] [jʊr; jər] [seɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ðæt] [nekst] [taɪm] - [iː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː]
Clear off while you're safe , and you tell the landlord that next time ' e insults me
清除 离开 尽管 你是 安全的 , 和 你 告诉 这 房东 那 下一个 时间 - e 侮辱 我

趁安全赶紧离开，下次房东再侮辱我，你就告诉他。

[aɪl] [smæʃ] ['evri] [glɑːs] [ɪn] - [ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] - [ɪm][ɒn][tɒp][ɒv; əv] - [ˌsiː 'em] !
I'll smash every glass in ' is place and then sit ' im on top of ' cm !
患病的 粉碎 每一个 玻璃 在 - 是 地方 和 然后 坐 - 我是 在 顶部 的 - 厘米 !

我会把这里所有的玻璃杯都砸碎，然后让他坐在厘米上面！

[tel] - [ɪm] [ɪf] - [iː]['wɒnts][ə; eɪ]['tænə(r)][aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] - [ɪmsɛlf] ,
Tell ' im if ' e wants a tanner out o ' me , to come round ' imself ,
告诉 - 我是如果 - e 想要 一个 皮匠 出去 o - 我 , 到 来 圆形的 - 他自己 ,

告诉他，如果他想从我这里得到一个晒黑剂，就让他自己过来。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt][hiː; hi][gets] .
and see wot he gets .
和 看 什么 他 获得 .

看看他会得到什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It was a silly thing to say , and I saw it arterwards ,
" 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 说 , 和 我 锯 它 动脉 ,

“那句话说得很傻，我后来也意识到了这一点。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][ai] - [ɑːrdli] [njuː] [wɒt]
but I was in such a temper I ' ardly knew wot
但 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 我 - 几乎不 知道 什么

但我当时怒气冲冲，几乎什么都不知道了。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I was saying .
我 曾是 说 .

我刚才说的就是这个。

[ai] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ]
I slammed the wicket in ' is face and turned the key and then I took off my
我 猛烈抨击 这 便门 在 - 是 脸 和 转向 这 钥匙 和 然后 我 采取 离开 我的
[kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðæt] ['lædə(r)][ə'gɪn] .
clothes and went down that ladder agin .
衣服 和 去 向下 那 梯子 再次 .

我把门扇狠狠地砸在他的脸上，转动钥匙，然后脱掉衣服，再次爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
It seemed colder than ever ,
它 似乎 更冷 比 曾经 ,

感觉比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] [wen] [ai][gɒt] ['feəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and the mud when I got fairly into it was worse than I thought it
和 这 泥 什么时候 我 得到 相当 进入 它 曾是 更糟 比 我 想法 它
[kʊd; kəd][hɑː] - [biːn] .
could ha ' been .
可以 哈 - 到过 .

当我真正陷进泥潭时，发现那里的泥泞比我想象的还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [gluː] , [ænd; ənd] ['evri] [step][ai] [tʊk] [siːmd] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
It stuck to me like glue , and every step I took seemed colder than the
它 卡住 到 我 喜欢 胶水 , 和 每一个 步 我 采取 似乎 更冷 比 这
[wʌn][bɪ'fɔː(r)] . -
one before . '
一 前 . -

它像胶水一样粘着我，我走的每一步都感觉比前一步更冷。

[ɑːɛvɝ] , [wen] [ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Owever , when I make up my mind to do a thing , I do it .
然而 , 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 一个 事物 , 我 做 它 .

但是，一旦我下定决心要做某件事，我就会去做。

[ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] ,
I fixed my eyes on the place where I thought the purse was ,
我 固定的 我的 眼睛 在 这 地方 在哪里 我 想法 这 钱包 曾是 ,

我目光紧紧盯着我认为钱包所在的地方,

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [felt] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fʊt] [ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
and every time I felt anything under my foot I reached down and picked it
和 每一个 时间 我 毛毡 任何事物 在下面 我的 脚 我 达到 向下 和 挑选 它
[ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk]
up — and then chucked it away as far as I could so as not to pick
向上 — 和 然后 扔掉 它 离开 作为 远的 作为 我 可以 所以 作为 不是 到 挑选
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gɪn] .
it up agin .
它 向上 再次 .

每次我感觉到脚下有什么东西，我都会弯腰把它捡起来——然后尽可能地把它扔得远远的，以免再次捡起来。

['dɜːti] [dʒɒb] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [wɒz; wəz] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek]
Dirty job it was , too , and in five minutes I was mud up to the neck
肮脏的 工作 它 曾是 , 也 , 和 在 五 分钟 我 曾是 泥 向上 到 这 脖子
, - .
, a'most .
, - .

这份工作也很脏，五分钟之内我就几乎被泥浆淹没到脖子了。

[ænd; ənd] [ai] - [æd] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
And I ' ad just got to wot I thought was the right place ,
和 我 - 广告 只是 得到 到 什么 我 想法 曾是 这 正确的 地方 ,

我刚刚到达我认为正确的地方,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['keəf(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gɪn] .
and feeling about very careful , when the bell rang agin .
和 感觉 关于 非常 小心 , 什么时候 这 钟 响铃 再次 .

感觉非常小心，这时铃声再次响起。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [gɔːn] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [maɪnd] .
I thought I should ha ' gorn out o ' my mind .
我 想法 我 应该 哈 - 戈恩 出去 o - 我的 头脑 .

我当时觉得自己应该疯掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] ,
It was just a little tinkle at first , then another tinkle , but ,
它 曾是 只是 一个 小的 小便 在 第一的 , 然后 其他 小便 , 但 ,

起初只是轻轻的叮当声，然后又是一阵叮当声，但是,

[æz; əz] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə]
as I stood there all in the dark and cold trying to make up my mind to
作为 我 站立 那里 全部 在 这 黑暗的 和 寒冷的 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到
[teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
take no notice of it ,
拿 不 注意 的 它 ,

我站在那里，周围一片黑暗寒冷，努力下定决心不去理会它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [laɪk] [mæd] .
it began to ring like mad .
它 开始 到 戒指 喜欢 疯狂的 .

它开始疯狂地响个不停。

[ai] - [æd][tuː; tə][gəʊ] — [aɪv] [nəʊn] [men] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ə'fɔː] [naʊ] — [ænd; ənd][ai]
I ' ad to go — I've known men climb over the gate afore now — and I
我 - 广告 到 去 — 我已经 已知 男人 爬 超过 这 门 之前 现在 — 和 我
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [dɒk] .
didn't want to be caught in that dock .
没有 想 到 是 捕捉 在 那 码头 .

我不得不去——我以前见过有人翻越大门——我不想被抓到站在那个被告席上。

[ðə; ði] [mʌd] [siːmd] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ,
The mud seemed stickier than ever , but I got out at last , and ,
这 泥 似乎 更粘稠 比 曾经 , 但 我 得到 出去 在 最后的 , 和 ,

泥泞似乎比以往任何时候都更加黏稠，但我最终还是脱困了，而且

['ɑːrtər] ['skreɪpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [stɪk] ,
arter scraping some of it off with a bit o ' stick ,
动脉 刮擦 一些 的 它 离开 和 一个 少量 o - 戳 ,

用一根小棍子刮掉一些，

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [went]
I put on my coat and trousers and boots just as I was and went
我 放 在 我的 外套 和 裤子 和 靴子 只是 作为 我 曾是 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,

我像往常一样穿上外套、裤子和靴子，然后走到大门口。

[wɪð] [ðə; ði] [bel] ['gəʊɪŋ] [ɪts] - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
with the bell going its ' ardest all the time .
和 这 钟 去 它是 - - 全部 这 时间 .

铃声一直响个不停。

[wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ['stændɪŋ]
When I opened the gate and see the landlord of the Bear's Head standing
什么时候 我 打开 这 门 和 看 这 房东 的 这 熊的 头 常设
[ðeə(r)][ai] [tɜːnd] [kwaɪt] ['dɪzi] ,
there I turned quite dizzy ,
那里 我 转向 相当 晕眩的 ,

当我打开大门，看到熊头旅店的老板站在那里时，我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and there was a noise in my ears like the roaring of the sea .
和 那里 曾是 一个 噪音 在 我的 耳朵 喜欢 这 咆哮 的 这 海 .

我耳边传来如同海浪咆哮般的声音。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I should think I stood there for a couple o ' minutes without being able to
我 应该 思考 我 站立 那里 为了 一个 夫妻 o - 分钟 没有 存在 有能力的 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
say a word .
说 一个 单词 .

我想我当时站在那里足足有两分钟，一句话也说不出来。

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I could think of ' em .
我 可以 思考 的 - 呃 .

我能想到一些。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" Don't be frightened , Bill , " ses the landlord .
" 不 是 害怕 , 账单 , " ses 这 房东 .

“别害怕，比尔，”房东说。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "
" I'm not going to eat you . "
" 我是 不是 去 到 吃 你 . "

“我不会吃掉你。”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][fæt] [pə'liːsmən] ,
" He looks as if he's walking in ' is sleep , " ses the fat policeman ,
" 他 看起来 作为 如果 他是 步行 在 - 是 睡觉 , " ses 这 胖的 警察 ,

“他看起来像是在梦游一样走路，”胖警察说道。

[wɒt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
wot was standing near by .
什么 曾是 常设 靠近 经过 .

附近站着什么人？

" [doʊnt]['stɑːt(ə)l] - [ɪm] . "
" Don't startle ' im . "
" 不 惊吓 - 我是 . "

“别吓到他。”

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" He always looks like that , " ses the landlord .
" 他 总是 看起来 喜欢 那 , " ses 这 房东 .

“他一直都是这副样子，”房东说。

[ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ðen] ,
I stood looking at ' im . I could speak then ,
我 站立 寻找 在 - 我是 . 我 可以 说话 然后 ,

我站在那里看着他。那时我还能说话。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
but I couldn't think of any words good enough ;
但 我 不能 思考 的 任何 字 好的 足够的 ;

但我找不到合适的词语来形容；

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .
not with a policeman standing by with a notebook in ' is pocket .
不是 和 一个 警察 常设 经过 和 一个 笔记本 在 - 是 口袋 .

旁边没有警察，口袋里还揣着笔记本。

" [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Wot was you ringing my bell for ?
" 什么 曾是 你 铃声 我的 钟 为了 ?

你按我门铃干什么？

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
" I ses , at last .
" 我 ses , 在 最后的 .

“我终于明白了。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" Why didn't you answer it before ? " ses the landlord .
" 为什么 没有 你 回答 它 前 ? " ses 这 房东 .

“你为什么不早点回答？”房东问道。

" [d'juː] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] ['rɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bel]
" D'you think I've got nothing better to do than to stand ringing your bell
" 你 思考 我已经 得到 没有什么 更好的 到 做 比 到 站立 铃声 你的 钟
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ?
for three - quarters of an hour ?
为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 ?

“你以为我除了站在那里按你家门铃四十五分钟之外就没别的事可做了吗？”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] . "
Some people would report you . "
一些 人们 会 报告 你 . "

有些人会举报你。

" [ai] [nəʊ] [maɪ] ['duːti] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [krɑːft] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I know my dooty , " I ses ; " there's no craft up to - night ,
" 我 知道 我的 杜蒂 , " 我 ses ; " 有 不 工艺 向上 到 - 夜晚 ,

"我知道我的小玩意儿,"我说；"今晚没有船只。"

[ænd; ənd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [bel] .
and no reason for anybody to come to my bell .
和 不 原因 为了 任何人 到 来 到 我的 钟 .

任何人都没有理由来敲我的门铃。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪz] [ræŋ] [maɪ]
If I was to open the gate every time a parcel of overgrown boys rang my
如果 我 曾是 到 打开 这 门 每一个 时间 一个 包裹 的 长得太茂盛了 男孩们 响铃 我的
[bel] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] . "
bell I should ' ave enough to do . "
钟 我 应该 - 大道 足够的 到 做 . "

如果每次有一群长不大的男孩按门铃我都要去开门，那我可就够忙的了。

" [wel] , [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , I'll overlook it this time ,
" 出色地 , 患病的 俯瞰 它 这 时间 ,

"好吧，这次我就不计较了。"

['siːɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ɪn] [dʒɒb] , " [hiː; hi]
seeing as you're an old man and couldn't get another sleeping - in job , " he
看到 作为 你是 一个 老的 男人 和 不能 得到 其他 睡眠 - 在 工作 , " 他
[ˌɛsˌiː'ɛs] ,
ses ,
ses ,

"既然你年纪大了，又找不到其他可以睡懒觉的工作了,"他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['klevə(r)] - [iː] [wɒz; wəz] .
looking at the policeman for him to see ' ow clever ' e was .
寻找 在 这 警察 为了 他 到 看 - 现在 聪明的 - e 曾是 .

他看着警察，想看看他有多聪明。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['tænə(r)] ?
" Wot about that tanner ?
" 什么 关于 那 皮匠 ?

"那个制革厂怎么样了？"

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] . "
That's wot I've come for . "
那就是 什么 我已经 来 为了 . "

这就是我来的目的。

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ɒf] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
" You be off , " I ses , starting to shut the wicket .
" 你 是 离开 , " 我 ses , 开始 到 关闭 这 便门 .

"你下场吧,"我说道，开始关上球门。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [nəʊ] ['tænə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
" You won't get no tanner out of me . "
" 你 惯于 得到 不 皮匠 出去 的 我 . "

"你休想从我这儿得到一丝一毫的日光浴用品。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

" All right , " he ses ,

" 全部 正确的 , " 他 ses ,

"好吧,"他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] .

" I shall stand here and go on ringing the bell till you pay up , that's all .

" 我 将 站立 这里 和 去 在 铃声 这 钟 直到 你 支付 向上 , 那就是 全部 .

"我会站在这里一直按铃，直到你付钱为止，就这样。"

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [tʌg] ,

" He gave it another tug ,

" 他 给予 它 其他 拖船 ,

他又拉了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] - [ɪm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

and the policeman instead of locking ' im up for it stood there laughing .

和 这 警察 反而 的 锁定 - 我是 向上 为了 它 站立 那里 笑 .

警察非但没有逮捕他，反而站在那里哈哈大笑。

[ai] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði]['tænə(r)] .

I gave ' im the tanner .

我 给予 - 我是 这 皮匠 .

我把鞣革机给了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tænə(r)] ,

It was no use standing there arguing over a tanner ,

它 曾是 不 使用 常设 那里 争论 超过 一个 皮匠 ,

站在那里争论一个制革工人的事毫无用处。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv] [twelv] [kwɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

with a purse of twelve quid waiting for me in the dock ,

和 一个 钱包 的 十二 英镑 等待 为了 我 在 这 码头 ,

被告席上等着我的，里面装着十二英镑的钱包。

[bʌt; bət][ai][təʊld] - [ɪm] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [ɪm] .

but I told ' im wot people thought of ' im .

但 我 讲述 - 我是 什么 人们 想法 的 - 我是 .

但我告诉他人们是怎么看待他的。

" [ɑ:f] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['wɒtʃmən] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [pə'li:smən] , [æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə'gɪn] .

" Arf a second , watchman , " ses the policeman , as I started to shut the wicket agin .

" 啊 一个 第二 , 守望者 , " ses 这 警察 , 作为 我 开始 到 关闭 这 便门 再次 .

"等一下，守夜人,"警察说道，这时我正准备再次关上小门。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪkpɒkɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

" You didn't see anything of that pickpocket , did you ? "

" 你 没有 看 任何事物 的 那 扒手 , 做过 你 ? "

"你没看到那个扒手吧？"

" [ai][dɪd][nɒt] , " [ai][ˌɛsˌi:'ɛs] .

" I did not , " I ses .

" 我 做过 不是 , " 我 ses .

"我没有,"我说。

" - [kəz; kɒz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" ' Cos this gentleman thought he might ' ave come in here , " ses the policeman .
" - 成本 这 绅士 想法 他 可能 - 大道 来 在 这里 , " ses 这 警察 .

“因为这位先生认为他可能进来了，”警察说。

" - [aʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" ' Ow could he ' ave come in here without me knowing it ?
" - 现在 可以 他 - 大道 来 在 这里 没有 我 会心 它 ?

“他怎么可能在我不知情的情况下进来呢？”

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .
" I ses , firing up .
" 我 ses , 射击 向上 .

“我启动了。”

" ['iːzi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] , " [ænd; ənd][stəʊl][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] "
" Easy , " ses the landlord , " and stole your boots into the bargain "
" 简单的 , " ses 这 房东 , " 和 偷窃 你的 靴子 进入 这 便宜货 "

“很简单，”房东说，“他还顺便把你的靴子也偷走了。”

" [hiː; hi] [mait] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" He might ' ave come when your back was turned , " ses the policeman ,
" 他 可能 - 大道 来 什么时候 你的 后退 曾是 转向 , " ses 这 警察 ,

“他可能是在你转身的时候来的，”警察说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] - [ˌaɪ 'diː][ðeə(r)] [naʊ] .
" and if so , he might be ' iding there now .
" 和 如果 所以 , 他 可能 是 - 侧翼 那里 现在 .

“如果真是这样，他现在可能就待在那里。”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [jʊd] [maɪnd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ? "
I wonder whether you'd mind me having a look round ? "
我 想知道 无论 你会 头脑 我 拥有 一个 看 圆形的 ? "

我不知道您是否介意我四处参观一下？

" [ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eɪnt] - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɔːt] , " [bʌt; bət] , [tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
" I tell you he ain't ' ere , " I ses , very short , " but , to ease your mind ,
" 我 告诉 你 他 不是 - 埃雷 , " 我 ses , 非常 短的 , " 但 , 到 舒适 你的 头脑 ,

“我告诉你他不在那里，”我简短地说，“但是，为了让你放心，

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [maɪ'self]['ɑːrtər] [juːv] [gɔːn] .
I'll ' ave a look round myself arter you've gorn .
患病的 - 大道 一个 看 圆形的 我 动脉 你已经 戈恩 .

等你走后，我再四处看看。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" The policeman shook his ' ead .
" 这 警察 摇晃 他的 - 头 .

警察摇了摇头。

" [wel] , [əʊ] - [kɔːs] , [ai] [kænt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Well , o ' course , I can't come in without your permission , " he ses ,
" 出色地 , o - 课程 , 我 不能 来 在 没有 你的 允许 , " 他 ses ,

“当然，没有你的允许我不能进来，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] , " [bʌt; bət][ai] - ['ɑːveɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
with a little cough , " but I ' ave an idea ,
和 一个 小的 咳嗽 , " 但 我 - 大道 一个 主意 ,

他轻咳一声，“但我有个主意”，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvnər] - [eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] [id] [hɑː] - [biːn] [oʊni] [tuː]
that if it was your guv'nor ' ere instead of you he'd ha ' been on'y too
那 如果 它 曾是 你的 州长 - 埃雷 反而 的 你 他会 哈 - 到过 仅限 也
[pliːzd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] - [iː][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði] [lɔː] .
pleased to do anything ' e could to help the law .
高兴 到 做 任何事物 - e 可以 到 帮助 这 法律 .

如果这里是你的上司而不是你，他肯定会非常乐意尽一切努力帮助执法部门。

[aɪl] [beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I'll beg his pardon tomorrow for asking you , in case he might object .
患病的 求 他的 赦免 明天 为了 问 你 , 在 案件 他 可能 目的 .

明天我会向他道歉，以免他反对我问你这个问题。

" [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
" That settled it .
" 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[ðæts] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz]
That's the police all over , and that's ' ow they get their way and do as
那就是 这 警察 全部 超过 , 和 那就是 - 现在 他们 得到 他们的 方式 和 做 作为
[ðeɪ] [laɪk] .
they like .
他们 喜欢 .

这就是各地警察的作风，这就是他们为所欲为、为所欲为的方式。

[ai][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvnər] ,
I could see ' im in my mind's eye talking to the guv'nor ,
我 可以 看 - 我是 在 我的 心灵的 眼睛 说 到 这 州长 ,

我仿佛能看到他跟州长说话的样子，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]['brəʊkən] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][baɪ]['æksɪdənt] .
and letting out little things about broken glasses and such - like by accident .
和 出租 出去 小的 事物 关于 破碎的 眼镜 和 这样的 - 喜欢 经过 事故 .

不小心透露出一些小事，比如玻璃杯碎了之类的。

[ai] [druː] [bæk] [tuː; tə][let] - [ɪm] [pɑːs] ,
I drew back to let ' im pass ,
我 画 后退 到 让 - 我是 经过 ,

我后退一步让他过去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændlɔːd] - [ɪm][ai]
and I was so upset that when that little rat of a landlord follered ' im I
和 我 曾是 所以 沮丧的 那 什么时候 那 小的 鼠 的 一个 房东 跟随 - 我是 我
['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
didn't say a word .
没有 说 一个 单词 .

我当时非常生气，以至于当那个卑鄙的房东骚扰他时，我一句话也没说。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['pəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I stood and watched them poking and prying about the wharf as if it
我 站立 和 观看 他们 戳 和 窥探 关于 这 码头 作为 如果 它
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - [ɪm] ,
belonged to ' em ,
属于 到 - 呃 ,

我站在那里看着他们在码头上四处翻找、四处探查，仿佛码头是他们的地盘一样。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['læntən] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
with the light from the policeman's lantern flashing about all over the place .
和 这 光 从 这 警察的 灯笼 闪烁 关于 全部 超过 这 地方 .

警灯的光芒四处闪烁。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['tempə(r)] .
I was shivering with cold and temper .
我 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 脾气 .

我当时又冷又烦躁，浑身发抖。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
The mud was drying on me .
这 泥 曾是 烘干 在 我 .

我身上的泥巴都干了。

" [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] - [əntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] [aɪl] [let][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ɒn]
" If you've finished ' unting for the pickpocket I'll let you out and get on
" 如果 你已经 完成的 - 训练 为了 这 扒手 患病的 让 你 出去 和 得到 在
[wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
with my work ,
和 我的 工作 ,

“如果你已经抓完了扒手，我就放你出去，继续我的工作。”

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] .
" I ses , drawing myself up .
" 我 ses , 绘画 我 向上 .

我站起身来。

" [gʊd] [naɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['muːvɪŋ] [ɒf] .
" Good night , " ses the policeman , moving off .
" 好的 夜晚 , " ses 这 警察 , 移动 离开 .

“晚安，”警察说完便离开了。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" Good night , dear , " ses the landlord .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 , " ses 这 房东 .

“晚安，亲爱的。”房东说道。

" [maɪnd][juː; jʊ] [tʌk] [jɔː'self] [ʌp] [wɔːm] .
" Mind you tuck yourself up warm .
" 头脑 你 塞进 你自己 向上 温暖的 .

记得穿暖和点。

" [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] [njuː] [wɒt]
" I lost my temper for the moment and afore I knew wot
" 我 丢失的 我的 脾气 为了 这 片刻 和 之前 我 知道 什么

“我当时失去了理智，还没反应过来就……”

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ai] - [æd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
I was doing I ' ad got hold of him and was shoving ' im towards the
我 曾是 正在做 我 - 广告 得到 抓住 的 他 和 曾是 推搡 - 我是 向 这
[geɪt] [æz; əz] - [ɑːrd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ʃʌv] .
gate as ' ard as I could shove .
门 作为 - 硬 作为 我 可以 推 .

我当时抓住他，使劲把他往大门方向推。

[hiː; hi] ['prɪti] [nɪə(r)][gɒt][maɪ][kəʊt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
He pretty near got my coat off in the struggle ,
他 漂亮的 靠近 得到 我的 外套 离开 在 这 斗争 ,

在挣扎中，他差点把我的外套扯下来。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [pə'liːs] - [mæn] - [æd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ]
and next moment the police - man ' ad turned his lantern on me and they
和 下一个 片刻 这 警察 - 男人 - 广告 转向 他的 灯笼 在 我 和 他们
[wɒz; wəz][bəʊθ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] .
was both staring at me as if they couldn't believe their eyesight .
曾是 两个都 凝视 在 我 作为 如果 他们 不能 相信 他们的 视力 .

下一刻，警察用手电筒照着我，他们俩都盯着我看，好像不敢相信自己的眼睛。

" [hiː; hi] — [hiːz] ['tɜːnɪŋ] [blæk] !
" He — he's turning black !
" 他 — 他是 转弯 黑色的 !

“他——他变黑了！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" ses the landlord .
" ses 这 房东 .

房东说。

" [hiːz] [tɜːnd] [blæk] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" He's turned black ! " ses the policeman .
" 他是 转向 黑色的 ! " ses 这 警察 .

“他脸色发黑了！”警察说道。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] ,
They both stood there looking at me with their mouths open ,
他们 两个都 站立 那里 寻找 在 我 和 他们的 嘴 打开 ,

他们俩站在那里，张着嘴看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔː] [ai] [njuː] [wɒt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
and then afore I knew wot he was up to ,
和 然后 之前 我 知道 什么 他 曾是 向上 到 ,

在我还没弄明白他想干什么之前，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] -
the policeman came close up to me and scratched my chest with his finger -
这 警察 来了 关闭 向上 到 我 和 刮痕 我的 胸部 和 他的 手指 -
[neɪl] .
nail .
指甲 .

警察走近我，用指甲挠我的胸口。

" [ɪts] [mʌd] !
" It's mud !
" 它是 泥 !

“全是泥巴！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][neɪlz][tuː; tə] [jɔː'self] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You keep your nails to yourself , " I ses .
" 你 保持 你的 指甲 到 你自己 , " 我 ses .

“你别乱动你的指甲，”我说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" It's nothing to do with you .
" 它是 没有什么 到 做 和 你 .

“这跟你没关系。”

" [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and I couldn't ' elp noticing the smell of it .
" 和 我 不能 - 帮助 注意到 这 闻 的 它 .

“我忍不住闻到了它的气味。”

['nəʊbədi][kʊd; kəd] .
Nobody could .
无人 可以 .

谁也做不到。

[ænd; ənd][wɒt][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][wɒz; wəz] ,
And wot was worse than all was ,
和 什么 曾是 更糟 比 全部 曾是 ,

而比这一切都更糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði][taɪd] - [æd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mʌd][ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
that the tide ' ad turned and was creeping over the mud in the dock .
那 这 潮 - 广告 转向 和 曾是 爬行 超过 这 泥 在 这 码头 .

潮水已经转向，正缓缓漫过码头的淤泥。

[ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd]
They got tired of it at last and came back to where I was and
他们 得到 疲劳的 的 它 在 最后的 和 来了 后退 到 在哪里 我 曾是 和
[stʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] - [iːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
stood there shaking their ' eads at me .
站立 那里 摇晃 他们的 - 头 在 我 .

他们最终厌倦了，回到我身边，站在那里冲我摇头。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ]
" If he was on the wharf ' e must ' ave made his escape while you
" 如果 他 曾是 在 这 码头 - e 必须 - 大道 制成 他的 逃脱 尽管 你
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
was in the Bear's Head ,
曾是 在 这 熊的 头 ,

“如果他当时在码头上，那他肯定是在你待在熊头酒馆的时候逃走的。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" ses the policeman .
" ses 这 警察 .

警察说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" He was in my place a long time , " ses the landlord .
" 他 曾是 在 我的 地方 一个 长的 时间 , " ses 这 房东 .

“他在我的房子里住了很久，”房东说。

" [wel] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Well , it's no use crying over spilt milk , " ses the policeman .
" 出色地 , 它是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , " ses 这 警察 .

“唉，覆水难收，”警察说道。

" ['fʌni] [smel] [ə'baʊt] - [eə(r)] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
" Funny smell about ' ere , ain't there ?
" 有趣的 闻 关于 - 埃雷 , 不是 那里 ?

这里是不是有一股怪味？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" he ses , sniffing , and turning to the landlord .
" 他 ses , 嗅闻 , 和 转弯 到 这 房东 .

他抽了抽鼻子，转向房东说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wot is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ai] [də'nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" I dunno , " ses the landlord .
" 我 不知道 , " ses 这 房东 .

“我不知道,”房东说。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" I noticed it while we was talking to ' im at the gate .
" 我 注意到 它 尽管 我们 曾是 说 到 - 我是 在 这 门 .

“我们在门口和他说话的时候，我注意到了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] [ə'baʊt] . "
It seems to foller ' im about . "
它 似乎 到 福勒 - 我是 关于 . "

它似乎一直跟着他。

" [aɪv] [smelt] [θɪŋz] [ai] [laɪk] ['betə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['snɪfɪŋ] [ə'gɪn] .
" I've smelt things I like better , " ses the policeman , sniffing agin .
" 我已经 冶炼 事物 我 喜欢 更好的 , " ses 这 警察 , 嗅闻 再次 .

“我闻过更喜欢的味道,”警察说着，又嗅了嗅。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [wen] ['sʌmbədi] - [æz; əz] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" It's just like the foreshore when somebody ' as been stirring the mud up a bit .
" 它是 只是 喜欢 这 前滨 什么时候 某人 - 作为 到过 搅拌 这 泥 向上 一个 少量 .
"
"
"

“就像有人搅动了海滩上的淤泥一样。”

" [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['temptɪd] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] - [ɑːrd]
" Unless it's a case of ' tempted suicide , " he ses , looking at me very ' ard
" 除非 它是 一个 案件 的 - 受诱惑 自杀 , " 他 ses , 寻找 在 我 非常 - 硬
.
.
.

“除非是‘企图自杀’,”他边说边狠狠地看着我。

" [ɑː] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" Ah ! " ses the landlord .
" 啊 ! " ses 这 房东 .

“啊！”房东说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mʌd] [ɒn] - [ɪz] [kləʊðz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð]
" There's no mud on ' is clothes , " ses the policeman , looking me over with
" 有 不 泥 在 - 是 衣服 , " ses 这 警察 , 寻找 我 超过 和
[hɪz; ɪz] ['læntən] [ə'gɪn] .
his lantern agin .
他的 灯笼 再次 .

“他的衣服上没有泥巴,”警察说着，再次用提灯打量了我一番。

" [hiː; hi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [ɪn]['neɪkɪd] ,
" He must ' ave gone in naked ,
" 他 必须 - 大道 已消失 在 裸 ,

他一定是赤身裸体进去的。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪz][legz][tuː; tə] [meɪk] — [ɔːl] [raɪt] !
but I should like to see ' is legs to make — All right !
但 我 应该 喜欢 到 看 - 是 腿 到 制作 — 全部 正确的 !

但我很想看看他的腿——好吧！

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [eə(r)][ɒn] . "
Keep your ' air on . "
保持 你的 - 空气 在 . "

保持空调开着。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtər][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [legz] , [ðen] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːp] , " [ænd; ənd][maɪnd]
" You look arter your own legs , then , " I ses , very sharp , " and mind
" 你 看 动脉 你的 自己的 腿 , 然后 , " 我 ses , 非常 锋利的 , " 和 头脑
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] . "
your own business . "
你的 自己的 商业 . "

"那就看看你自己的腿吧,"我厉声说道,"管好你自己的事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" It is my business , " he ses , turning to the landlord .
" 它 是 我的 商业 , " 他 ses , 转弯 到 这 房东 .

"这是我的事,"他转向房东说道。

" [wɒz; wəz] - [iː] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət][ɔːl] [wen] - [iː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] -
" Was ' e strange in his manner at all when ' e was in your place to -
" 曾是 - e 奇怪的 在 他的 方式 在 全部什么时候 - e 曾是 在 你的 地方 到 -
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

"他今晚在你那里的时候,举止有异样吗?"

" [hiː; hi] [smæʃt] [wʌn][əʊ] - [maɪ] [best] ['glɑːsɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" He smashed one o ' my best glasses , " ses the landlord .
" 他 粉碎 一 o - 我的 最好的 眼镜 , " ses 这 房东 .

"他打碎了我最好的一个玻璃杯,"房东说。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" So he did , " ses the policeman .
" 所以 他 做过 , " ses 这 警察 .

"他确实这么做了,"警察说道。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[aɪ'd] [fə'gɒt] [ðæt] .
I'd forgot that .
ID 忘了 那 .

我忘了这件事了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] [wel] ? "
Do you know ' im well ? "
做 你 知道 - 我是出色地 ? "

你很了解他吗?

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" Not more than I can ' elp , " ses the landlord .
" 不是 更多的 比 我 能 - 帮助 , " ses 这 房东 .

"我能做的也就这么多了,"房东说。

" [hiːz] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
" He's been in my place a good bit ,
" 他是 到过 在 我的 地方 一个 好的 少量 ,

"他曾经多次代替我的位置工作过。"

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [iː][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] -
but I never knew of any reason why ' e should try and do away with '
但 我 绝不 知道 的 任何 原因 为什么 - e 应该 尝试 和 做 离开 和 -
[ɪmsɛlf] .
imself .
他自己 .

但我始终不明白他为什么要自杀。

[ɪf] [hiːz] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [eɪnt] [təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If he's been disappointed in love , he ain't told me anything about it .
如果 他是 到过 失望的 在 爱 , 他 不是 讲述 我 任何事物 关于 它 .

如果他在爱情中受过打击，他什么也没跟我说过。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [fuːlz] - [ʌd] - ['ɑːveɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [ɪf]
" I suppose that couple o ' fools ' ud ' ave stood there talking about me all night if
" 我 认为 那 夫妻 o - 傻瓜 - ud - 大道 站立 那里 说 关于 我 全部 夜晚 如果
[aɪ'd][hɑː] - [let] - [ɪm] ,
I'd ha ' let ' em ,
ID 哈 - 让 - 呃 ,

"我想，如果我让他们那样做，那两个傻瓜会站在那里谈论我一整晚。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I had about enough of it .
但 我 有 关于 足够的 的 它 .

但我已经受够了。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Look ' ere , " I ses , " you're very clever , both of you ,
" 看 - 埃雷 , " 我 ses , " 你是 非常 聪明的 , 两个都 的 你 ,

"瞧，"我说，"你们两个都很聪明。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] - [iːdz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
but you needn't worry your ' eads about me .
但 你 不必 担心 你的 - 头 关于 我 .

但你们不必为我担心。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ.bɑːθ] , [ðæts] [ɔːl] . "
I've just been having a mud - bath , that's all . "
我已经 只是 到过 拥有 一个 泥 - 洗澡 , 那就是 全部 . "

我只是在泥潭里泡了个澡，仅此而已。

" [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ.bɑːθ] !
" A mud - bath !
" 一个 泥 - 洗澡 !

"泥浆浴！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['sɪli] ['pærəts] .
" ses both of ' em , squeaking like a couple o ' silly parrots .
" ses 两个都 的 - 呃 , 吱吱作响 喜欢 一个 夫妻 o - 愚蠢的 鹦鹉 .

"它们俩都发出吱吱的叫声，像两只傻鹦鹉一样。"

" [fɔː(r); fə(r)][ruː'mætik, ru-] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" For rheumatics , " I ses .
" 为了 风湿症 , " 我 ses .

"对于风湿病患者来说，"我说道。

" [ai] - [æd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] - [θɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
" I ' ad it some - thing cruel to - night , and I thought that p'r'aps the
" 我 - 广告 它 一些 - 事物 残忍的 到 - 夜晚 , 和 我 想法 那 p'r'aps 这
[mʌd] - [ʌd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
mud ' ud do it good .
泥 - ud 做 它 好的 .

"我今晚想做点残忍的事，我想也许泥巴能起到很好的效果。"

[ai] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
I read about it in the papers .
我 读 关于 它 在 这 文件 .

我是从报纸上看到的。

[ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
There's places where you pay pounds and pounds for ' em , but , being a
有 地方 在哪里 你 支付 磅 和 磅 为了 - 呃 , 但 , 存在 一个
[pɔː(r)][mæn] ,
pore man ,
孔隙 男人 ,

有些地方要花好几英镑才能买到，但是，作为一个穷光蛋，

[ai] - [æd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːp] .
I ' ad to ' ave mine on the cheap .
我 - 广告 到 - 大道 矿 在 这 便宜的 .

我不得不买便宜的。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" The policeman stood there looking at me for a moment ,
" 这 警察 站立 那里 寻找 在 我 为了 一个 片刻 ,

"警察站在那里看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] - [ɪmsɛlf] .
and then ' e began to laugh till he couldn't stop ' imself .
和 然后 - e 开始 到 笑 直到 他 不能 停止 - 他自己 .

然后他开始大笑，直到停不下来。

" [lʌv] - [ə; eɪ] - [dʌk] !
" Love - a - duck !
" 爱 - 一个 - 鸭子 !

"爱鸭子！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he ses , at last , wiping his eyes .
" 他 ses , 在 最后的 , 擦拭 他的 眼睛 .

"他终于说道，一边擦着眼睛。"

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish I'd seen it . "
" 我 希望 ID 已见 它 . "

"真希望我当时也看到了。"

" [mʌst; məst][hɑː] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] ['mɜːmeɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] -
" Must ha ' looked like a fat mermaid , " ses the landlord , wagging his silly '
" 必须 哈 - 看起来 喜欢 一个 胖的 美人鱼 , " ses 这 房东 , 摇尾巴 他的 愚蠢的 -
[iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
ead at me .
头 在 我 .

"你当时一定看起来像个胖美人鱼，"房东一边说着，一边朝我摇着他那傻乎乎的脑袋。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [əʊld] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ə; eɪ] - ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] - [eə(r)][ænd; ənd]
" I can just see old Bill sitting in the mud a - combing his ' air and
" 我 能 只是 看 老的 账单 坐着 在 这 泥 一个 - 梳理 他的 - 空气 和
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

"我仿佛看到老比尔坐在泥地里，梳着头发，唱着歌。"

" [ðeɪ] - [æd][sʌm; səm][mɔː(r)][tɔːk][əʊ] - [ðæt] [sɔːt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [aʊ] ['fʌni] [ðeɪ]
" They ' ad some more talk o ' that sort , just to show each other ' ow funny they
" 他们 - 广告 一些 更多的 讲话 o - 那 种类 , 只是 到 展示 每个 其他 - 现在 有趣的 他们
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们又聊了些类似的话题，只是为了向对方炫耀自己有多幽默。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,
but they went off at last ,
但 他们 去 离开 在 最后的 ,

但他们最终还是离开了。

[ænd; ənd][ai] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ'self][ʌp]
and I fastened up the gate and went into the office to clean myself up
和 我 系紧 向上 这 门 和 去 进入 这 办公室 到 干净的 我 向上
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as well as I could .
作为 出色地 作为 我 可以 .

我把大门锁好，然后走进办公室，尽可能地把自己收拾干净。

[wʌn] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðeɪ] - [ædnt] [gɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːrtər] ,
One comfort was they ' adn't got the least idea of wot I was arter ,
一 舒适 曾是 他们 - 不 得到 这 至少 主意 的 什么 我 曾是 动脉 ,

令人欣慰的是，他们丝毫不知道我究竟在做什么。

[ænd; ənd][ai] - [æd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [lɑːft] [lɑːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][æz; əz]
and I ' ad a fancy that the one as laughed last would be the one as
和 我 - 广告 一个 想要 那 这 一 作为 笑了 最后的 会 是 这 一 作为
[gɒt] [ðæt] [twelv] [kwɪd] .
got that twelve quid .
得到 那 十二 英镑 .

我当时就觉得，最后笑到最后的那个人会得到那十二英镑。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai] [slept] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːrtər][ai] - [æd][gɒt] - ['əʊmi] ,
I was so tired that I slept nearly all day arter I ' ad got ' ome ,
我 曾是 所以 疲劳的 那 我 睡着了 几乎 全部 天 动脉 我 - 广告 得到 - 一些 ,

我太累了，回家后几乎睡了一整天。

[ænd; ənd][ai] - [æd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ai] [siː] [ðæt]
and I ' ad no sooner got back to the wharf in the evening than I see that
和 我 - 广告 不 很快 得到 后退 到 这 码头 在 这 晚上 比 我 看 那
[ðə; ði]['lændlɔːd] - [æd] [biːn] ['bɪzi] .
the landlord ' ad been busy .
这 房东 - 广告 到过 忙碌的 .

晚上我刚回到码头，就看到房东很忙。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sɪli] [fuːl] [ðæt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] ,
If there was one silly fool that asked me the best way of making mud - pies ,
如果 那里 曾是 一 愚蠢的 傻子 那 问 我 这 最好的 方式 的 制作 泥 - 馅饼 ,

如果真有哪个傻瓜问我做泥巴派最好的方法，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪfti] .
I should think there was fifty .
我 应该 思考 那里 曾是 五十 .

我想应该有五十个。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pliːz] ['lɪt(ə)l][maɪndz] ,
Little things please little minds ,
小的 事物 请 小的 思想 ,

小事就能取悦孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [wei] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [went] [ɒn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and the silly way some of ' em went on made me feel sorry for my
和 这 愚蠢的 方式 一些 的 - 呃 去 在 制成 我 感觉 对不起 为了 我的
[sekts] .
sects .
教派 .

他们中一些人的愚蠢行为让我为我的教派感到难过。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , - [ɑːɛvɝ] , [ðeɪ] - [æd][ɔːl] [ʃiəd] [ɒf] ,
By eight o'clock , ' owever , they ' ad all sheered off ,
经过 八 点钟 , - 然而 , 他们 - 广告 全部 剪切 离开 ,

然而，到了八点钟，他们都匆匆离开了。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]
and I got a broom and began to sweep up to ' elp pass the time
和 我 得到 一个 扫帚 和 开始 到 扫 向上 到 - 帮助 经过 这 时间
[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] .
away until low - water .
离开 直到 低的 - 水 .

于是我拿了把扫帚开始扫地，打发时间，直到水位下降。

[oʊni]
On'y
仅限

唯

[wʌn][krɑːft] - [æd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [ketʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːwɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
one craft ' ad come up that day — a ketch called the Peewit — and as she
一 工艺 - 广告 来 向上 那 天 — 一个 双体帆船 称为 这 皮威特 — 和 作为 她
[wɒz; wəz] [bɜːθt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][maɪ] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
was berthed at the end of the jetty she wasn't in my way at all .
曾是 停泊 在 这 结尾 的 这 码头 她 不是 在 我的 方式 在 全部 .

那天来了一艘船——一艘名叫“皮威特”号的双桅帆船——它停泊在码头的尽头，一点也不挡我的路。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [dʒʌst] [ə'fɔː] [ten] .
Her skipper came on to the wharf just afore ten .
她 船长 来了 在 到 这 码头 只是 之前 十 .

她的船长在十点前不久抵达码头。

[fæt] , ['sɪli] [əʊld][mæn] - [iː][wɒz; wəz] , [nemd] [fɑːg] .
Fat , silly old man ' e was , named Fogg .
胖的 , 愚蠢的 老的 男人 - e 曾是 , 命名 福格 .

他是个又胖又傻的老头，名叫福格。

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Always talking about ' is ' ealth and taking medicine to do it good .
总是 说 关于 - 是 - 健康 和 采取 药品 到 做 它 好的 .

总是谈论“健康”和“吃药才能好”。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [sləʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [wen] - [iː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
He came up to me slow like , and , when ' e stopped and asked me about
他 来了 向上 到 我 慢的 喜欢 , 和 , 什么时候 - e 停止 和 问 我 关于
[ðə; ði][ruː'mætik, ru-] ,
the rheumatics ,
这 风湿症 ,

他慢慢地走到我跟前，停下来问我关于风湿病的事，

[ðə; ði] [bruːm] [ʃʊk] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] .
the broom shook in my ' and .
这 扫帚 摇晃 在 我的 - 和 .

扫帚在我面前晃动。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,
" Look here , " I ses , " if you want to be funny ,
" 看 这里 , " 我 ses , " 如果 你 想 到 是 有趣的 ,

"听着,"我说，"如果你想搞笑，

[gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['fʌni] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
go and be funny with them as likes it .
去 和 是 有趣的 和 他们 作为 点赞 它 .

去和他们开玩笑，看他们喜欢。

[aɪm][feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] . "
I'm fair sick of it , so I give you warning . "
我是 公平的 生病的 的 它 , 所以 我 给 你 警告 . "

我真的受够了，所以先警告你一下。

" ['fʌni] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" Funny ? " he ses , staring at me with eyes like a cow .
" 有趣的 ? " 他 ses , 凝视 在 我 和 眼睛 喜欢 一个 奶牛 .

"好笑吗？"他瞪着我，眼神像牛一样。

" [wɒt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ruː'mætik, ru-] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [aɪm][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə]
There's nothing funny about rheumatics ; I ought to know ; I'm a martyr to
有 没有什么 有趣的 关于 风湿症 ; 我 应该 到 知道 ; 我是 一个 烈士 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

风湿病一点也不好笑；我应该最清楚；我就是风湿病的受害者。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [mʌd] [dɪd] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ?
Did you find as ' ow the mud did you any good ?
做过 你 寻找 作为 - 现在 这 泥 做过 你 任何 好的 ?

你觉得泥巴对你有什么好处吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [hɑːd] , [bʌt; bət] - [iː] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt]['beɪbi] -
" I looked at ' im hard , but ' e stood there looking at me with his fat baby -
" 我 看起来 在 - 我是 难的 , 但 - e 站立 那里 寻找 在 我 和 他的 胖的 婴儿 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我狠狠地盯着他，但他站在那里，用他那张胖乎乎的娃娃脸看着我。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] ;
and I knew he didn't mean any harm ;
和 我 知道 他 没有 意思是 任何 伤害 ;

我知道他没有恶意；

[səʊ][ai] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm] ['pɜːlaɪt] [ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] [gʊd] [naɪt] .
so I answered ' im perlite and wished ' im good night .
所以 我 回答 - 我是 珍珠岩 和 希望 - 我是 好的 夜晚 .

所以我回答说“他是珍珠岩”，并祝他晚安。

" [aɪv] - [æd] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" I've ' ad pretty near everything a man can have , " he ses ,
" 我已经 - 广告 漂亮的 靠近 一切 一个 男人 能 有 , " 他 ses ,

“我几乎拥有过一个男人所能拥有的一切,”他说。

['kɑːstɪŋ] ['æŋkə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['empti] [bɒks] ,
casting anchor on a empty box ,
铸件 锚 在 一个 空的 盒子 ,

向空箱子抛锚，

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ruː'mætik, ru-][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
" but I think the rheumatics was about the worst of ' em all .
" 但 我 思考 这 风湿症 曾是 关于 这 最差 的 - 呃 全部 .

但我认为风湿病是所有疾病中最严重的。

[ai]['iːv(ə)n] [traɪd] ['biːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] . "
I even tried bees for it once . "
我 甚至 尝试 蜜蜂 为了 它 一次 . "

我甚至还试过用蜜蜂来养它。

" ['biːz] !
" Bees !
" 蜜蜂 !

“蜜蜂！”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" ['biːz] ! "
" Bees ! "
" 蜜蜂 ! "

“蜜蜂！”

" [biː] - [stɪŋz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Bee - stings , " he ses .
" 蜜蜂 - 刺痛 , " 他 ses .

“蜜蜂蜇伤,”他说。

" [ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][oʊni] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" A man told me that if I could on'y persuade a few bees to sting me ,
" 一个 男人 讲述 我 那 如果 我 可以 仅限 说服 一个 很少 蜜蜂 到 蜇 我 ,

“有人告诉我，如果我能说服几只蜜蜂蛰我，

[ðæt] - [ʌd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
that ' ud cure me .
那 - ud 治愈 我 .

那样就能治好我了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [iː] [ment] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] !
I don't know what ' e meant by persuading !
我 不 知道 什么 - e 意思是 经过 说服 !

我不知道他说的“说服”是什么意思！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [pə'sweɪdɪŋ] .
they didn't want no persuading .
他们 没有 想 不 说服 .

他们根本不想被说服。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɒkt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbərz]
I took off my coat and shirt and went and rocked one of my neighbour's
我 采取 离开 我的 外套 和 衬衫 和 去 和 摇滚 一 的 我的 邻居
[biː] - [haɪvz] [nekst] [dɔː(r)] ,
bee - hives next door ,
蜜蜂 - 麻疹 下一个 门 ,

我脱下外套和衬衫，走到隔壁邻居家，摇晃了一下他的蜂箱。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [maɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] - [æd] [kʌm] .
and I thought my last hour ' ad come .
和 我 想法 我的 最后的 小时 - 广告 来 .

我以为我的最后一小时已经到了。

" [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðæt] [bɒks] [ænd; ənd] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He sat on that box and shivered at the memory of it .
" 他 卫星 在 那 盒子 和 瑟瑟发抖 在 这 记忆 的 它 .

他坐在那个箱子上，想起它就不寒而栗。

" [naʊ] [ai] [teɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛpərz] ['pelɪt] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Now I take Dr . Pepper's pellets instead , " he ses .
" 现在 我 拿 博士 . 胡椒 颗粒 反而 , " 他 ses .

"现在我改吃胡椒博士的颗粒剂了，"他说。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] - [ɪm] [jʊr; jər]
" I've got a box in my state - room , and if you'd like to try ' em you're
" 我已经 得到 一个 盒子 在 我的 状态 - 房间 , 和 如果 你会 喜欢 到 尝试 - 呃 你是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

"我的船舱里有一个盒子，如果你想尝尝，欢迎随时来取。"

" [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] - [æd]
" He sat there talking about the complaints he had ' ad and wot he ' ad
" 他 卫星 那里 说 关于 这 投诉 他 有 - 广告 和 什么 他 - 广告
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] . [hiː; hi] [gɒt]
done for them till I thought I should never have got rid of ' im . He got
完毕 为了 他们 直到 我 想法 我 应该 绝不 有 得到 摆脱 的 - 我是 . 他 得到
[ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,
up at last ,
向上 在 最后的 ,

"他坐在那里喋喋不休地讲述他收到的投诉以及他为这些投诉所做的一切，直到我觉得我当初真不该把他赶走。最后他站了起来。"

[ðəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] ['flænl] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [skɪn] ,
though , and , arter telling me to always wear flannel next to my skin ,
尽管 , 和 , 动脉 讲述 我 到 总是 穿 绒布 下一个 到 我的 皮肤 ,

不过，还有，他告诉我一定要把法兰绒衬衫贴身穿，

[klaɪmd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
climbed aboard and went below .
攀登 船上 和 去 以下 .

爬上船，下到船舱里。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [hændz] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪz] ['kæbɪn] - ['skaɪlaɪt] [ʌn'tɪl]
I knew the hands was aboard , and arter watching ' is cabin - skylight until
我 知道 这 双手 曾是 船上 , 和 动脉 观看 - 是 舱 - 天窗 直到
[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
the light was out ,
这 光 曾是 出去 ,

我知道船员在船上，于是一直盯着他的船舱天窗，直到灯灭了。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ʌn'drest] .
I went and undressed .
我 去 和 脱光衣服 .

我走过去把衣服脱了。

[ðen] [ai] [krept] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] ,
Then I crept back on to the jetty ,
然后 我 悄悄地爬 后退 在 到 这 码头 ,

然后我悄悄地爬回了码头上。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['lɪsənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːwɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'sliːp] ,
and arter listening by the Peewit to make sure that they was all asleep ,
和 动脉 聆听 经过 这 皮威特 到 制作 当然 那 他们 曾是 全部 睡着了 ,

皮威特偷听着，确保他们都睡着了。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
I went back and climbed down the ladder .
我 去 后退 和 攀登 向下 这 梯子 .

我返回去，爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
It was colder than ever .
它 曾是 更冷 比 曾经 .

天气比以往任何时候都冷。

[ðə; ði] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [bəʊnz] ,
The cold seemed to get into my bones ,
这 寒冷的 似乎 到 得到 进入 我的 骨头 ,

寒冷仿佛渗入了我的骨髓。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [twelv] [kwɪd] [ɪf] [ai] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but I made up my mind to ' ave that twelve quid if I died for it .
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 - 大道 那 十二 英镑 如果 我 死亡 为了 它 .

但我下定决心，就算为此付出生命，也要得到那十二英镑。

[ai] [trɒd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] - [æd] [siːn] [ðæt] [pɜːs] [tʃʌk] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,
I trod round and round the place where I ' ad seen that purse chucked in until I was tired ,
我 践踏 圆形的 和 圆形的 这 地方 在哪里 我 - 广告 已见 那 钱包 扔掉 在 直到 我 曾是 疲劳的 ,

我绕着我看到钱包被扔掉的地方走了好几圈，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] .
and the rubbish I picked up by mistake you wouldn't believe .
和 这 垃圾 我 挑选 向上 经过 错误 你 不会 相信 .

你绝对想象不到我误捡到的那些垃圾。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] - [æd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
I suppose I ' ad been in there arf an hour ,
我 认为 我 - 广告 到过 在 那里 啊 一个 小时 ,

我估计我在里面待了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [klentʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ,
and I was standing up with my teeth clenched to keep them from chattering ,
和 我 曾是 常设 向上 和 我的 牙齿 紧握 到 保持 他们 从 喋喋不休 ,

我站着，咬紧牙关，以免牙齿打颤。

[wen] [ai] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
when I ' appened to look round and see something like a white ball coming down the ladder .
什么时候 我 - 附加 到 看 圆形的 和 看 某物 喜欢 一个 白色的 球 未来 向下 这 梯子 .

当我偶然环顾四周时，看到一个像白球一样的东西从梯子上滚下来。

[maɪ] - [ɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
My ' art seemed to stand still for a moment ,
我的 - 艺术 似乎 到 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

我的艺术创作似乎静止了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .
and then it began to beat as though it would burst .
和 然后 它 开始 到 打 作为 尽管 它 会 爆裂 .

然后它开始剧烈跳动，仿佛要爆炸一般。

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,
The white thing came down lower and lower ,
这 白色的 事物 来了 向下 降低 和 降低 ,

那白色的东西越降越低，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊ] ! "
and then all of a sudden it stood in the mud and said , " Ow ! "
和 然后 全部 的 一个 突然 它 站立 在 这 泥 和 说 , " 现在 ! "

然后它突然站在泥里，说道：“哎哟！”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [hə'ləʊ] , [bɪl] !
" Halloa , Bill !
" 喊叫 , 账单 !

“你好，比尔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" it ses .
" 它 ses .

它说。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪŋ] [kəʊld] ?
" Ain't it perishing cold ?
" 不是 它 消亡 寒冷的 ?

“是不是冷得要命？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [əʊ] - ['kæpən] [fɑːg] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ,
" It was the voice o ' Cap'n Fogg , and if ever I wanted to kill a fellow - creetur ,
" 它 曾是 这 嗓音 o - 船长 福格 , 和 如果 曾经 我 通缉 到 杀 一个 同伴 - 溪流 ,

"那是福格船长的声音，如果我想杀掉一个同类，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ðen] .
I wanted to then .
我 通缉 到 然后 .

我当时就想这么做。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] , [bɪl] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Ave you been in long , Bill ? " he ses .
" - 大道 你 到过 在 长的 , 账单 ? " 他 ses .

"比尔，你待了很久了吗？"他问道。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .
" About ten minutes , " I ses , grinding my teeth .
" 关于 十 分钟 , " 我 ses , 研磨 我的 牙齿 .

"大概十分钟吧，"我咬牙切齿地说。

" [ɪz][ˌɪt 'tiː] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ?
" Is it doing you good ?
" 是 它 正在做 你 好的 ?

"这对你有好处吗？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] .
I didn't answer ' im .
我 没有 回答 - 我是 .

我没回答他。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" I was just going off to sleep , " he ses ,
" 我 曾是 只是 去 离开 到 睡觉 , " 他 ses ,

"我正准备睡觉，"他说。

" [wen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɒt] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [left] [niː] .
" when I felt a sort of hot pain in my left knee .
" 什么时候 我 毛毡 一个 种类 的 热的 疼痛 在 我的 左边 膝盖 .

"我当时感觉左膝盖一阵灼痛。"

[əʊ] - [kɔːs] , [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət] [wʌns] ,
O ' course , I knew what it meant at once ,
哦 - 课程 , 我 知道 什么 它 意思是 在 一次 ,

当然，我立刻就明白了它的含义。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [əʊ] - ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pelɪt] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['remədi] [ɪn'sted] .
and instead o ' taking some of the pellets I thought I'd try your remedy instead .
和 反而 o - 采取 一些 的 这 颗粒 我 想法 ID 尝试 你的 补救 反而 .

与其服用一些药丸，不如试试你的方法。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪpi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
It's a bit nippy , but I don't mind that if it does me good .
它是 一个 少量 寒冷 , 但 我 不 头脑 那 如果 它 做 我 好的 .

天气有点冷，但如果对我有好处，我并不介意。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [əʊ] - [lɑːf] ,
" He laughed a silly sort o ' laugh ,
" 他 笑了 一个 愚蠢的 种类 o - 笑 ,

他发出一种傻傻的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [blest] [ɪf] - [iː]['dɪd(ə)nt][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔlə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and then I'm blest if ' e didn't sit down in that mud and waller in it .
和 然后 我是 祝福 如果 - e 没有 坐 向下 在 那 泥 和 沃勒 在 它 .

如果他没有一屁股坐在泥里，在里面挣扎，那我真是太幸运了。

[ðen] [id] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'gɪn] .
Then he'd get up and come for'ard two or three steps and sit down agin .
然后 他会 得到 向上 和 来 向前 二 或者 三 步骤 和 坐 向下 再次 .

然后他会起身向前走两三步，再坐下。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪl] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] .
" Ain't you sitting down , Bill ? " he ses , arter a time .
" 不是 你 坐着 向下 , 账单 ? " 他 ses , 动脉 一个 时间 .

“比尔，你不坐着吗？”过了一会儿，他说道。

" [nəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [aɪm] [nɒt] . "
" No , " I ses , " I'm not . "
" 不 , " 我 ses , " 我是 不是 . "

“不，”我说，“我不是。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] ,
" I don't think you can expect to get the full benefit unless you do ,
" 我 不 思考 你 能 预计 到 得到 这 满的 益处 除非 你 做 ,

我认为，除非你这样做，否则你无法获得全部益处。

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gɪn] .
" he ses , coming up close to me and sitting down agin .
" 他 ses , 未来 向上 关闭 到 我 和 坐着 向下 再次 .

“他说着，走到我跟前，又坐了下来。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət] [hə'ləʊ] ! "
" It's a bit of a shock at fust , but Halloa ! "
" 它是 一个 少量 的 一个 震惊 在 fust , 但 喊叫 ! "

“一开始有点震惊，但你好！”

" [wɑːts] [ʌp] ?
" Wot's up ?
" 什么? 向上 ?

“怎么了？”

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Sitting on something hard , " he ses .
" 坐着 在 某物 难的 , " 他 ses .

“坐在硬物上，”他说。

" [ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] - [ʌd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
" I wish people ' ud be more careful .
" 我 希望 人们 - ud 是 更多的 小心 .

“我希望人们能更加小心。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [bɔːd] [saɪd] .
" He took a list to port and felt under the star - board side .
" 他 采取 一个 列表 到 港口 和 毛毡 在下面 这 星星 - 木板 边 .

"他向左舷倾斜，然后摸到了右舷下方。"

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][mʌd] [ɒf] [ænd; ənd] [siː]
Then he brought his ' and up and tried to wipe the mud off and see
然后 他 带来 他的 - 和 向上 和 尝试 到 擦拭 这 泥 离开 和 看
[wɒt][hiː; hi] - [æd][gɒt] .
wot he ' ad got .
什么 他 - 广告 得到 .

然后他抬起手，试图擦掉手上的泥巴，看看自己弄到了什么。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['sɪŋkɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
" I ses , with a nasty sinking sort o ' feeling inside me .
" 我 ses , 和 一个 可恶的 下沉 种类 o - 感觉 里面 我 .

"我内心感到一种糟糕的、下沉的感觉。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gəʊɪŋ][ɒn]['waɪpɪŋ] .
" I don't know , " he ses , going on wiping .
" 我 不 知道 , " 他 ses , 去 在 擦拭 .

"我不知道，"他一边擦拭一边说道。

" [ɪts] [sɒft] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] - [ɑːrd][ˌɪn'saɪd] .
" It's soft outside and ' ard inside .
" 它是 柔软的 外部 和 - 硬 里面 .

"它外表柔软，内心坚硬。"

[ˌaɪ 'tiː] — — "
It — — "
它 — — "

它 - "

" [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] .
" Let's ' ave a look at it , " I ses , holding out my ' and .
" 我们来吧 - 大道 一个 看 在 它 , " 我 ses , 保持 出去 我的 - 和 .

"我们来看看，"我说道，同时伸出手。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" It's nothing , " he ses , in a queer voice , getting up and steering for
" 它是 没有什么 , " 他 ses , 在 一个 酷儿 嗓音 , 获得 向上 和 转向 为了
[ðə; ði]['lædə(r)] .
the ladder .
这 梯子 .

"没什么，"他用一种怪异的声音说道，然后起身走向梯子。

" [bɪt][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] , [ai] [θɪŋk] .
" Bit of oyster - shell , I think .
" 少量 的 牡蛎 - 壳 , 我 思考 .

我想，应该是一块牡蛎壳。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][hænd]['əʊvə(r)][fɪst] , [wɪð] [ˌem 'iː][kləʊz][bɪ'haɪnd] - [ɪm] ,
" He was up that ladder hand over fist , with me close behind ' im ,
" 他 曾是 向上 那 梯子 手 超过 拳头 , 和 我 关闭 在后面 - 我是 ,

"他手脚并用地爬上了梯子，我紧随其后。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][ɡɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] [tuː; tə] - [ɪz]
and as soon as he ' ad got on to the wharf started to run to ' is
和 作为 很快 作为 他 - 广告 得到 在 到 这 码头 开始 到 跑步 到 - 是
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他一上码头就朝自己的船跑去。

" [ɡʊd] [naɪt] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['əʊvə(r)] - [ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Good night , Bill , " he ses , over ' is shoulder .
" 好的 夜晚 , 账单 , " 他 ses , 超过 - 是 肩膀 .

"晚安，比尔，"他回头说道。

" [ɑːf] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Arf a moment .
" 啊 一个 片刻 .

"稍等片刻。"

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɪm] .
" I ses , follering ' im .
" 我 ses , 跟随 - 我是 .

"我跟着他。"

" [ai][mʌst; məst][ɡet] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
" I must get aboard , " he ses ; " I believe I've got a chill ,
" 我 必须 得到 船上 , " 他 ses ; " 我 相信 我已经 得到 一个 寒意 ,

"我得上船了，"他说；"我觉得我有点着凉。"

" [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][stɒp] - [ɪm][hiː; hi] - [æd] [dʒʌmpt] [ɒn][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪz]
" and afore I could stop ' im he ' ad jumped on and run down to ' is
" 和 之前 我 可以 停止 - 我是 他 - 广告 跳了起来 在 和 跑步 向下 到 - 是
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

"还没等我阻止他，他就跳上车跑回了他的小屋。"

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [kəʊld]
I stood on the jetty for a minute or two , trembling all over with cold
我 站立 在 这 码头 为了 一个 分钟 或者 二 , 发抖 全部 超过 和 寒冷的
[ænd; ənd]['tempə(r)] .
and temper .
和 脾气 .

我在码头上站了一两分钟，又冷又生气，浑身发抖。

[ðen] [ai] [sɔː] [hiː; hi] - [æd][ɡɒt][ə; eɪ] [lait] [ɪn] - [ɪz]['kæbɪn] ,
Then I saw he ' ad got a light in ' is cabin ,
然后 我 锯 他 - 广告 得到 一个 光 在 - 是 舱 ,

然后我看到他的船舱里有盏灯。

[ænd; ənd][ai] [krept] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
and I crept aboard and peeped down the skylight .
和 我 悄悄地爬 船上 和 偷窥 向下 这 天窗 .

于是我悄悄爬上船，从天窗往下看。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] - [æd][taɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sɒvrinz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
And I just ' ad time to see some sovereigns on the table ,
和 我 只是 - 广告 时间 到 看 一些 君主 在 这 桌子 ,

我刚才有时间看看桌上的一些主权国家，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [lait] .
when he looked up and blew out the light .
什么时候 他 看起来 向上 和 吹 出去 这 光 .

他抬头一看，吹灭了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神